



## WOXX

déi aner wochenzeitung  
l'autre hebdomadaire

1411/17  
ISSN 2354-4597  
2.20 €  
17.02.2017

## Glas statt Plastik

Müll vermeiden, indem man die Ouni-Pfandflaschen benutzt? Eine Erkundung der Möglichkeiten und Grenzen des „anderen“ Einkaufens.

Regards S. 8

### EDITO

Chronisch unzufrieden S. 2

Die „Chamber“ hat eine verwässerte Version der Reform des Nationalitätengesetzes verabschiedet - und doch sind nicht alle zufrieden.

### NEWS

Ni vote, ni référendum p. 3

Alors que le consensus sur le texte semble très large, la réforme de la constitution ne se fera pas sous la présente législature.

### REGARDS

Was bringt's ? S. 6

Nicht nur hierzulande wird über Vor- und Nachteile eines Vermummungsverbots debattiert. Dabei dominieren Vorurteile und Fehlinformationen.



5 453000 211009



0 1 4 1 1

## EDITORIAL

NATIONALITÄTENGESETZ UND DEMOKRATIEDEFIZIT

# Ein Tropfen auf den heißen Stein

David Angel

**Die Reform des Nationalitätengesetzes vermag die fortschreitende Verschärfung des Demokratiedefizits nicht aufzuhalten. Trotzdem gibt es Gezeiter aus der rechten Ecke.**

Es ist eine in Teilen verwässerte Version, die am Ende von der Chamber verabschiedet wurde: Mit 57 Ja-Stimmen nahmen die Abgeordneten am Donnerstag vergangener Woche die Reform des Nationalitätengesetzes an. Einzig die ADR stimmte dagegen. Bodenrecht der ersten Generation, Herabsetzung der Mindestaufenthaltsdauer von sieben auf fünf Jahre, Flexibilisierung der Sprachenkriterien... Die Reform soll dazu dienen, dem unaufhaltsam wachsenden Demokratiedefizit in einem Land, in dem 47 Prozent der Bevölkerung aus AusländerInnen besteht, zumindest ansatzweise beizukommen. Interessanterweise stimmte sogar die CSV, die 2008 die Zugangsbestimmungen für die Nationalität erheblich erschwert hatte, der Gesetzesvorlage nun ebenfalls zu.

**Zu glauben, der Entwicklung hin zu einem Minderheitswahlrecht wäre damit Einhalt zu gebieten, ist eine Illusion.**

Dass eine Vereinfachung der Zugangsbedingungen unumgänglich ist, war spätestens am frühen Abend des 7. Juni 2015 klar. Nachdem die Einführung eines Residenzwahlrechts beim Referendum an einem recht klaren Nein gescheitert war, sollte über diesen Weg versucht werden, eine Situation zu verhindern, in der nur noch eine Minderheit über das Wahlrecht verfügt. An jenem 7. Juni befand sogar der wohl siegestrunkenen Sprecher der Internet-Initiative „Nee 2015“, es sei an der Zeit, den Zugang zur Nationalität zu öffnen.

Was folgte, war ein allseitig konsensfähiger Gesetzesentwurf von Justizminister Félix Braz. Nach der Referendumsschlappe wollte man gerade erst verheilte Wunden nicht wieder aufreißen und suchte den Schulterchluss mit der CSV. Die konnte fast nichts anderes tun, als das Angebot

anzunehmen, basierte Braz' Vorschlag doch auf einer Gesetzesvorlage von Claude Wiseler aus dem Jahr 2013. Doch hatte die Zustimmung ihren Preis: Unter anderem kippte die größte Oppositionspartei eine Regelung, nach der Menschen, die sich seit acht Jahren in Luxemburg befinden und mindestens 100 Stunden Sprachenunterricht vorweisen können, die Nationalität ohne Sprachentest erhalten hätten.

Auch wenn Wiseler sich bei der Abstimmung im Parlament erfreut über die Konsenswilligkeit der Regierungsparteien zeigte, so stand seine Partei doch unter Druck, beim Öffnen der Tore zur Staatsbürgerschaft ja nicht zu weit zu gehen: Nicht nur der digitale Stammtisch um „Nee 2015/Wee2050“ zeterte über den „Ausverkauf unserer Sprache“, auch die CGFP, gewerkschaftlicher Arm der 80 Prozent, wollte ein konsequentes Absenken der Sprachenhürde verhindern.

Herausgekommen ist nun eine Reform, die zwar in der Tat den Erwerb der Nationalität erleichtert, aber nur stellenweise über das hinausgeht, was vor der Reform 2008 bereits Gesetz war. Ein Tropfen auf den heißen Stein des Demokratiedefizits, mehr nicht. Zu glauben, der Entwicklung hin zu einem Minderheitswahlrecht sei mit dem Gesetz Einhalt geboten, ist eine Illusion. Umso vielsagender ist deshalb auch der Umstand, dass „Nee 2015/Wee 2050“ und die ADR bis zum Ende der Stimmung gegen das Gesetz machten. „Die Luxemburger“ hätten sich „eindeutig“ gegen eine Entschärfung der Sprachenklausel ausgesprochen, heißt es mit Verweis auf eine „Politmonitor“-Umfrage aus dem Jahr 2015. Dabei kann von einer substanziellen Vereinfachung der Sprachenkriterien nicht einmal die Rede sein. Mit ihrem Gezeiter beweisen „Nee2015/Wee2050“ und Konsorten einmal mehr, dass ihnen nie an einer Lösung des Problems „Demokratiedefizit“ gelegen war.

Gerade aus dem Grund kann und darf die Debatte um dieses Defizit jetzt nicht mit der Reform des Nationalitätengesetzes ad acta gelegt werden. Höchste Zeit, wieder darüber nachzudenken, wie eine Situation verhindert werden kann, in der nur noch eine Minderheit der EinwohnerInnen Luxemburgs das Sagen hat.

NEWS

## NEWS

Constitution: 15 ans après **p. 3**Naturschutz: Tausche Schilf gegen Bongert **S. 4**Intégration des réfugiés: Accepter, échanger! **p. 5**

## REGARDS

Vermummungsverbot: Instrumentalisierte Debatte **S. 6**Verpackungen: Vermeiden, aber wie? **S. 8**Archives: Le passé numérique du futur **p. 10**Serie: What the facts?! Die Lüge höret nimmer auf **S. 12**Spanien: Mehr Macht für Iglesias **S. 16**

Coverfoto: Raymond Klein



## AKTUELL

## CONSTITUTION

# 15 ans après ?

Richard Graf

**C'est en 2005 que la Chambre a entamé un grand travail de réforme de la Constitution, toujours en cours. Une première « proposition de révision portant instauration d'une nouvelle constitution » avait été déposée le 21 avril 2009 - quelques semaines avant les élections législatives qui allaient reconduire la coalition CSV-LSAP.**

Pour être adoptée, la nouvelle constitution doit être acceptée dans un premier temps par au moins deux tiers des député-e-s. Autrement dit, le CSV est capable à lui tout seul de mettre un veto à toute réforme constitutionnelle. Mais à l'inverse, il lui faut plusieurs alliés pour procéder à une telle réforme. C'est pourquoi la proposition de révision compte pas moins de quatre rapporteurs, issus des quatre groupes politiques. Les petites « sensibilités politiques » participent aux travaux en commission, mais s'identifient évidemment moins avec le processus en cours.

Les élections anticipées de 2013 ont changé la donne. Le CSV est devenu parti d'opposition et son envie de faire rapidement voter les compromis trouvés s'est largement estompée : sous l'égide de l'ancien président chrétien-social de la commission des institutions, Paul-Henri Meyers, la réforme était encore apparue comme une entreprise impulsée par le CSV. Depuis fin 2013, c'était Alex Bodry (LSAP) qui a repris les commandes ... L'épisode du référendum de 2015, qui devait forcer la main au CSV sur des points où la nouvelle majorité pensait être plus en phase avec la population, n'a pas donné les résultats escomptés - loin de là.

## 2015, l'année perdu

Par la suite, le CSV a fait entendre qu'il ne cautionnerait pas la révision constitutionnelle en tant que parti d'opposition. D'abord, on a eu l'impression que les chrétiens-sociaux voulaient surtout que le référendum d'adoption du nouveau texte ait lieu après les élections prévues fin 2018.

Depuis, le CSV semble vouloir mettre un double frein : si l'on en croit le rapporteur chrétien-social du projet de révision, Léon Gloden, il n'est pas envisageable que le vote à la chambre préalable au référendum puisse encore avoir lieu lors de la présente législature. C'est ce qu'il a fait



PHOTO : CHD.LU

comprendre lors d'une conférence de presse ce lundi, à laquelle la Chambre des députés avait invité pour faire le point sur les questions liées à la réforme constitutionnelle. Même le compromis, avancé par Alex Bodry, d'adopter à la fin du processus au moins une résolution pour cautionner le travail réalisé ensemble ne semble pas du goût du CSV. « C'est une idée présentée par le président de la commission, mais elle n'a pas encore été discutée dans notre fraction », a précisé Gloden.

Même Bodry ne semble plus croire à une issue « heureuse » avant fin 2018 du travail titanesque que la commission a accompli (pas moins de 120 séances de travail depuis 2009).

À côté du PCS, c'est le calendrier qui semble jouer contre le chef du groupe socialiste : le Conseil d'État doit encore aviser les amendements apportés par la commission en 2015 ainsi que ceux issus de la consultation populaire de 2016. Si le rapport est attendu « sous peu », nul ne veut se prononcer sur la teneur de la position du Conseil d'État, notamment sur les nouveaux aspects intégrés dans le document de révision : le renforcement des droits des enfants et des animaux, la garantie de l'accès à la culture, la protection du patrimoine, la liberté de la recherche et le dialogue social. S'y ajoutent l'ancrage de l'Ombudsman dans la Constitution et l'introduction d'une initiative populaire pour pouvoir proposer des lois.

Il semble bien que ce processus demandera encore quelques allers-retours entre la commission des institutions et le Conseil d'État. La clôture des travaux risque donc de se rapprocher de l'échéance électorale d'automne 2018, de sorte que le vote à la chambre n'aura lieu qu'en 2019, suivi alors d'un référendum. Avec le risque que les résultats des élections de 2018 pourraient rendre caducs un certain nombre de compromis plus difficiles sur le rôle de la monarchie, l'organisation de la justice, la question des langues et finalement la laïcité. Au bout du compte, l'épisode du référendum de 2015 aurait alors non seulement coûté un temps précieux, mais aurait marqué le début d'un retour en arrière...

## SHORT NEWS

## Secret bancaire pour résidents - vite une pétition !

(lc) - Alors que vers la fin de l'année dernière le député socialiste - et avocat spécialisé en droit des affaires - Franz Fayot avait déjà posé la question au ministre des Finances Pierre Gramegna, la fin du secret bancaire pour les résidents au Luxembourg a refait surface ce 6 février. Et cela dans le cadre d'une pétition déposée par un certain André Schmit. L'argumentation qui accompagne la pétition met surtout en avant la divergence entre les titulaires d'un compte auprès d'un institut bancaire luxembourgeois, qui échappent toujours au contrôle de l'Administration des contributions directes, et les résidents au grand-duché mais clients d'instituts à l'étranger, auxquels le fisc a accès. Ce qui est certes louable, mais ne dit pas tout : car le secret bancaire pour résidents est le dernier résidu d'une niche fiscale qui permet théoriquement encore et toujours d'échapper aux revendications d'une administration étrangère. Selon nos informations, le collectif « Tax Justice Lëtzebuerg » se pencherait également sur la question en ce moment. Mais toujours est-il que le ministre des Finances avait déjà fait comprendre dans sa réponse à Franz Fayot qu'il ne voyait aucune urgence à changer le système.

## Scandale des Galloway : la suite

(lm) - Quand on laisse des animaux d'élevage mourir, exposés à l'humidité et au froid, alors qu'ils sont infestés de parasites, cela peut-il rester sans conséquences ? En novembre dernier, sept bovins de race Galloway faisant partie du programme labellisé « Naturschutz Fleisch » (viande de protection de la nature) sont morts à Mensdorf dans ces conditions atroces. Sollicité à travers une question parlementaire de Françoise Hetto-Gaasch, le ministre de l'Agriculture avait qualifié cela de « maltraitance animale » et annoncé vouloir transmettre le dossier au parquet (woxx 1403). Du côté des sanctions pénales, pas de nouvelles depuis, mais du côté de la responsabilité des autorités publiques, une deuxième question de la même députée a relancé le ministère. Ce dernier explique en détail quelles sont les sanctions prévues quand un éleveur ne respecte pas les règles. Dans le cadre des contrats biodiversité et de la législation en matière vétérinaire, la sanction est normalement tout au plus une réduction des primes. Quant au non-respect du cahier des charges du « Naturschutz Fleisch », il peut entraîner une exclusion durable du programme... mais seulement à la troisième récidive. À défaut de précision de la part du ministère, on peut penser que, formellement, les sept animaux morts ne comptent que comme une infraction... Théoriquement, différents contrôles, dont les modalités sont détaillées dans la réponse, devraient permettre de constater des dysfonctionnements et des infractions chez un éleveur avant que la situation ne dégénère. Or, le ministère se garde bien d'indiquer le nombre de contrôles réellement effectués par an - il y en a certainement beaucoup trop peu. Il doit cependant admettre qu'il y a une lacune précisément pour les programmes de biodiversité avec des bovins de type Galloway, pouvant être laissés au pâturage toute l'année : aucune inspection par un vétérinaire n'était exigée jusqu'ici. En réaction à l'affaire de Mensdorf, un contrat d'épidémiosurveillance sera rendu obligatoire dans ce cas-là également. Ce n'est pas la seule conséquence, car une partie de la responsabilité dans l'affaire revient peut-être au programme public « Naturschutz Fleisch » - critiqué d'ailleurs par les ONG environnementales et à ne pas confondre avec des labels bio. Certes, le ministère insiste sur le fait que le programme prévoit un pâturage extensif sur des terrains agricoles « difficiles » dans un sens général, tels que les pelouses sèches ou les terrains en pente. Mais de fait, l'élevage de races comme les Galloway est souvent favorisé en combinaison avec l'entretien de prairies humides - particulièrement précieuses en termes de biodiversité, mais pas spécialement propices au bien-être animal. Désormais, il sera obligatoire d'avoir au moins un cinquième de la surface de pâturage au sec. En plus, le ministère s'engage à prescrire une visite annuelle au pâturage effectuée par des services étatiques.

## SHORT NEWS

## EU-Parlament sagt Ja zu CETA

(dw) - Zwar konnten die Anti-CETA-AktivistInnen am Mittwoch in Straßburg einen Mini-Sieg feiern: Durch Sitz- und Liege-Blockaden am Eingang des Parlamentsgebäudes hatten sie es geschafft, dass Parlamentspräsident Antonio Tajani den Beginn der Debatte über das EU-Kanada-Handelsabkommen um einige Minuten verschieben musste. Dennoch sprach sich eine deutliche Mehrheit der EU-Abgeordneten für CETA aus: 408 stimmten dafür, 254 dagegen. Mit Ja stimmten neben den Christdemokraten auch Liberale und Europäische Konservative sowie der größte Teil der Sozialdemokraten. Diese waren sich bis zum Schluss uneins. Französische, belgische und österreichische Sozis stimmten trotz der von ihren Kollegen gepriesenen Verbesserungen des ursprünglichen Vertragstextes gegen CETA. Unter den Luxemburger Europa-Abgeordneten stand es fünf zu eins für CETA. Donald Trump habe letzten Endes den Ausschlag gegeben, sagte Mady Delvaux (LSAP). Angesichts des vom neuen amerikanischen Präsidenten gepredigten Protektionismus sei sie mehr denn je dafür, mit einem fortschrittlichen Land wie Kanada zusammenzuarbeiten, so Delvaux. Zweifel hinsichtlich der Schiedsgerichte bleiben bei der Luxemburgerin jedoch bestehen. Die auf Druck einiger Länder nachträglich angehängten Zusatzprotokolle konnten den Grünen Claude Turmes nicht überzeugen. Es sei unklar, welche Relevanz sie letztendlich vor einem Gericht haben werden, so Turmes, der als einziger Luxemburger gegen CETA stimmte. Damit ist er nicht auf Parteilinie, denn „Déi Gréng“ hatten sich hinter die veränderte Version des Abkommens gestellt. In Luxemburg sind sie bekanntlich Regierungs-, in Straßburg jedoch Oppositionspartei. Das mag den einen oder anderen Standpunkt beeinflussen.

## Klarstellung zum Antisemitismus-Artikel

(woxx) - In der woxx-Ausgabe vom 3. Februar ging es im Artikel „Antisemitismus - e Stéck Lëtzebuerg?“ von Renée Wagener auch um einen Vorfall bei der CETA-Aktion vom 16. Januar 2017, bei der sich ein „Volontär“ von Greenpeace als Rabbiner verkleidet hatte und auf Nachfrage erklärt hatte, er vertrete das internationale Kapital. Der Artikel bezog sich dabei auf ein Statement von Greenpeace, das auf Facebook erschienen war. Greenpeace hat uns unterrichtet, dass aber wenige Stunden später eine zweite Version dieses Statements erschien. Da diese nicht an der gleichen Stelle erschienen war, konnte die woxx nicht wissen, dass sich Greenpeace, obwohl der betreffende Freiwillige aus eigener Motivation und nicht im Namen von Greenpeace handelte und aufgrund seiner antisemitischen Äußerungen von allen Greenpeace-Listen ausgeschlossen worden ist, für das Verhalten dieses Ex-Freiwilligen entschuldigt hat.

## Luxembourg et Dakota, même combat ?

(lc) - Il assombrissait la fin de l'ère Obama à la Maison Blanche, mais le projet d'un pipeline traversant les territoires sacrés d'Américains natifs a retrouvé son souffle avec l'installation du tourbillon rouge à la présidence des États-Unis. Ce n'est pas seulement la précipitation dans laquelle l'administration Trump a remis sur les roues le gigantesque projet - qui est aussi contestable d'un point de vue écologique vu qu'il met en péril l'accès à l'eau potable de plusieurs millions de personnes -, mais aussi ses implications internationales qui ont fait tiquer cette semaine l'activiste et ancien député Déi Lénk Justin Turpel. Dans une carte blanche sur RTL et sur son blog, il a détaillé l'implication d'instituts bancaires de la place financière - comme la BNP Paribas, dans laquelle l'État possède des parts - dans ce projet. De plus, le Fonds de compensation (FDC), qui spéculait avec l'argent des retraites, aurait selon Turpel massivement investi dans des banques et des firmes qui participent à la construction du pipeline. Or, ce qui est en jeu pour le Luxembourg n'est pas uniquement le reproche de ne pas être solidaire des activistes du « Standing Rock », mais aussi de ne pas respecter certaines règles - surtout dans le cas du FDC. Finalement, voilà peut-être la raison pour laquelle le Luxembourg n'a toujours pas adhéré à la convention de protection des droits des peuples indigènes.

## AKTUELL

## REFORM DES NATURSCHUTZGESETZES

## Tausche Schilf gegen Bongert

Mouvement écologique / woxx

**Das Gesetzesprojekt enthält „begrüßenswerte positive Neuerungen“, so der Mouvement. In elf Bereichen hat die NGO allerdings gravierende Mängel ausgemacht. Zum Beispiel bei den Kompensierungsmaßnahmen.**

Diesen Teil der Stellungnahme hätte man etwas provokativ auch wie folgt überschreiben können: „Im Zentrum unseres Landes durch Baumaßnahmen Naturräume zerstören, und im Norden kompensieren!“. Worum geht es?

Bis dato mussten Kompensierungen - vor allem auch von Waldflächen - in der Gemeinde selbst oder einer Nachbargemeinde erfolgen. Die Umsetzung dieser Vorschrift erwies sich häufig als problematisch, vor allem bei größeren Projekten wie der Nordstraße. Auch wenn die Vorgabe, einen Eingriff in die Natur so nahe wie möglich am Eingriffsort zu kompensieren, sicherlich plausibel ist, so sieht

definiert, sodass diese neue Regelung eine weitaus größere Flexibilität erlauben würde als die bisher geltende.

Allerdings: Die Regierung betrachtet nun die Anzahl von 18 Wuchsbezirken als zu hoch und will (nach unserem Kenntnisstand) nur noch sechs solcher Einheiten ausweisen (...) Außerdem sieht das vorliegende Gesetzesprojekt vor, dass Kompensierungsmaßnahmen in Ausnahmefällen (die nicht spezifiziert sind!) nicht mehr an den Wuchsbezirk gebunden sind, in dem der Eingriff in die Natur stattgefunden hat, sondern in einem angrenzenden erfolgen können (...)

## Angrenzend ist überall

Der Mouvement écologique ist einverstanden mit der Aufhebung der bestehenden Vorschrift (Kompensierung in einer Nachbargemeinde) und akzeptiert auch die Reduktion der Wuchsbezirke, aber er besteht darauf, dass die Kompensierung im Wuchsbezirk des Eingriffs durchzuführen sei. Außerdem müsse die Bestimmung für alle Habitate und Arten gelten, und nicht nur für die als „d'intérêt communautaire“ eingestuft!

Halte man sich hieran nicht, so entstehe die Gefahr, dass Eingriffe in die Natur, die in Regionen mit hohem Bau- druck geschehen, letztlich mit Maßnahmen in anderen Regionen kompensiert werden. Dies wäre aus Sicht des Naturschutzes, aber auch für den Erhalt der Lebensqualität fatal. Für letztere ist eine konsequente Durchgrünung ein Faktor von zentraler Bedeutung, auch, und gerade, in stärker besiedelten Landesteilen. Außerdem würde die Landwirtschaft in ländlichen Regionen über Gebühr durch die Ausgleichsmaßnahmen für die Schädigungen in urbanen Regionen strapaziert. Weiterhin besteht der Mouvement écologique darauf, dass die Kompensierung innerhalb einer „famille de biotopes“ stattzufinden habe, sodass ausgeschlossen sei, dass z.B. der Verlust eines Schilfgebietes mit der Anpflanzung eines „Bongert“ „kompensiert“ wird.

Die vollständige Stellungnahme kann unter [www.meco.lu](http://www.meco.lu) heruntergeladen werden.

WIKIMEDIA / FRIEDRICH BÖHRINGER / CC-SA 2.5



Schilf-Idylle. Nach welchen Kriterien könnte ihre Zerstörung „kompensiert“ werden?

der Mouvement écologique doch ein, dass eine gewisse Auflockerung dieser doch recht restriktiven Bestimmung erforderlich ist.

In der Tat kann nicht vorausgesetzt werden, dass in einer Nachbargemeinde stets die Gegebenheiten für eine geeignete und auch realisierbare Kompensierungsmaßnahme vorhanden sind. Deshalb hat der Mouvement écologique vorgeschlagen, dass die Kompensierung in Zukunft nicht mehr zwingend in einer Nachbargemeinde erfolgen müsse, sondern auch im gleichen „Wuchsbezirk“ durchgeführt werden könne, das heißt in einem Raum mit ähnlichen Bodenverhältnissen, Klima, Vegetation usw. Für Luxemburg wurden aufgrund wissenschaftlicher Kriterien 18 derartiger Wuchsbezirke

## AKTUELL

ACCUEIL ET INTÉGRATION DES RÉFUGIÉS

# Accepter, échanger !

Ronnen Dësch

**Actif depuis un an, le groupe « Ronnen Dësch » (table ronde) se présente pour la première fois officiellement au grand public.**

Il y a un an, à l'initiative du Cercle de coopération, un groupe de coordination d'une dizaine de personnes s'est constitué. L'idée de réunir toutes celles et tous ceux qui se sentent concernés par la question de l'accueil et de l'intégration en général et par le défi de l'accueil et de l'intégration des demandeurs de protection internationale (DPI) et des bénéficiaires de la protection internationale (BPI) en particulier a débouché sur la création du Ronnen Dësch. Avant l'envoi des

là que se joue l'acceptance ! » (Extrait de la charte du Ronnen Dësch.) Un grand principe guide les réflexions et propositions du Ronnen Dësch : les mesures d'intégration doivent être conçues de manière à ce que tout résident puisse en être bénéficiaire.

## Propositions

Le Ronnen Dësch s'est réuni en plénière le 12 avril 2016 à la Rotonde de Bonnevoie, le 14 juin 2016 à Strassen, le 24 octobre 2016 à Steinsel et le 23 janvier 2017 à Sanem. À chaque fois, une centaine de personnes venant des communes hébergeant des DPI, des associations, des initiatives et des individus, des partenaires sociaux, des communautés religieuses, des partis politiques et des ministères y ont participé. Ainsi, le Ronnen Dësch s'est profilé comme une plateforme d'échanges constructifs visant à favoriser une bonne cohésion sociale face aux défis existant en la matière.

Lors de la quatrième réunion plé-

nières invitations, le ministère de la Famille et de l'Intégration et le Syvicol en avaient été informés.

Le Ronnen Dësch salue les efforts et les réalisations en la matière des pouvoirs publics, des structures associatives, des nombreux bénévoles, sans oublier l'investissement de l'Œuvre nationale de secours grande-duchesse Charlotte. Les présentes propositions veulent contribuer à améliorer, voire à élargir ce qui se fait déjà.

Quels sont les objectifs du Ronnen Dësch ? « La nécessité de maintenir, d'encourager et de donner des réponses à la vague de sympathie dans la durée, la venue de demandeurs de protection internationale restant d'envergure, sans oublier le défi d'intégration que pose le solde migratoire annuel de 10.000 personnes hors demandeurs d'asile. Si par intégration on entend toute la population résidente, tous sont interpellés en vue d'agir pour la cohésion sociale ; ce défi devra être une priorité durable pour les années à venir. La dimension sociale locale sera essentielle : c'est

nière, un questionnaire a été distribué pour recueillir des propositions. Ce questionnaire a également été adressé à toutes les communes hébergeant des DPI et des BPI, ainsi qu'à tous les autres invités n'ayant pas participé à cette réunion plénière. Par ailleurs, le groupe de coordination a eu une rencontre avec Caritas Trèves sur la situation en Allemagne, tout comme une délégation a pu rencontrer le directeur de l'Olai.

Suite à ce processus, le groupe de coordination du Ronnen Dësch a finalisé sa « corbeille de propositions » qui sera soumise aux responsables politiques, dans un contexte où un projet stratégique d'intégration est en instance d'élaboration au ministère de la Famille et de l'Intégration. Certaines de ces propositions sont d'ores et déjà en voie de réalisation.

Pour en savoir plus, contacter le groupe par mail à : [ronnendesoch@gmail.com](mailto:ronnendesoch@gmail.com)  
La corbeille de propositions ne semble pas être disponible en ligne pour le moment.

## SHORT NEWS

## Juncker, pack die Giftspritze ein!

(lm) - Eine Million Unterschriften sind erforderlich, um ein europaweites Verbot von Glyphosat zu erreichen. Oder zumindest die EU-Institutionen zu zwingen, in dieser Frage Farbe zu bekennen. Die Europäische Bürgerinitiative, die dieses Ziel verfolgt (<http://act.wemove.eu/campaigns/eci-glyphosat-de>), hat es eilig bei ihrer Unterschriftensammlung - ab Juli steht nämlich eine Verlängerung der Genehmigung für das giftige Pestizid an. In Luxemburg wird die Initiative von Greenpeace, Mouvement écologique und „natur & ëmwelt“ unterstützt.

## Klimaschutz statt Flughafenausbau

(lm) - „Für die Flughafengegnerinnen und -gegner ein Grund zu feiern“, so kommentiert Lili Fuhr von der Heinrich-Böll-Stiftung das Urteil vom 8. Februar zum Projekt des Baus einer dritten Landebahn in Wien-Schwechat (<http://klima-der-gerechtigkeit.de>). Das Gericht hatte mit Verweis auf die Klimaschutz-Verpflichtungen Österreichs den Ausbau des Flughafens, der eine Ausweitung des Flugverkehrs mit sich bringen würde, untersagt. Ein Urteil, das hoffentlich Schule machen wird, zum Beispiel hierzulande, wo jüngst das Rekord-Passagieraufkommen von 2016 als ein Grund zum Feiern angesehen wurde.

## Do it yourself à la Kulturfabrik

(lm) - Un événement avec « pas de spectateurs, que des participants », voilà comment s'affiche le « Do It Yourself » Festival qui a lieu ce samedi 18 février (<http://cell.lu/all-event-list/festival-do-it-yourself>). À partir de 14h, on pourra participer à divers ateliers où l'on apprendra à réparer des objets cassés, mais aussi à bricoler des meubles en carton ou à faire du yoga. Le festival doit aider à « développer les compétences pour construire une communauté unie, apprendre l'un de l'autre, renforcer les liens entre les différentes générations et créer des réseaux ».

## Neue Oekotopten-Bewertung von Pedelecs

(lm) - Wer beim Autofestival nicht fündig wurde, sollte es jetzt mit einem Zweirad versuchen. Oekotopten hat die Listen mit empfehlenswerten Pedelecs aktualisiert ([www.oekotopten.lu](http://www.oekotopten.lu)). Wie für Elektroautos gibt es auch für diese elektrischen Fahrräder mit weniger als 250 Watt Dauerleistung einen Steuerabschlag. Statt 5.000 Euro beträgt der allerdings nur 300 Euro - also nicht mehr als bei gewöhnlichen Fahrrädern. Interessant ist, dass mittlerweile auch die Energieeffizienz angegeben wird (einfach auf die Fotos klicken).

woxx@home

## Nicht bestellt, aber geliefert

Der Artikel über Verpackungen und Ouni auf Seite 8 war eigentlich nicht geplant. Das Thema war nämlich bereits einmal angeschnitten worden (woxx 1406), und über viele andere Initiativen im Bereich des „Green shopping“ haben wir bisher kaum berichtet. Doch das Thema Kunststoff, das unsere Kurzzeit-Praktikantin Nathalie Schroeder vorschlug, brachte die woxx wieder einmal in den nahe gelegenen Ouni-Laden. Durchaus zu ihrem Vorteil, denn der Artikel der Quatrième-Schülerin aus dem Lycée Ermesinde ist hochinteressant, bemerkenswert gut geschrieben und verschafft neue Einblicke in die Abfallproblematik. Mit Nathalie zu arbeiten, war für das woxx-Team eine erfreuliche Erfahrung. In diesem Sinne: Wiedersehen Nathalie! Hallo Green-Shopping-Initiativen!



## THEMA

VERMUMMUNGSVERBOT

# Instrumentalisierte Debatte

Tessie Jakobs

REGARDS

**Es spricht vieles dafür, dass ein Verschleierungsverbot die Gesellschaft eher spaltet als eint. Zu einem bevormundenden Umgang mit Frauen gesellt sich hier nämlich eine herablassende, verbietende Haltung gegenüber dem muslimischen Glauben.**

Islam, Unterdrückung, Flüchtlingswelle, Terrorgefahr - die Vorstellung einer vollverschleierten Frau erhitze die Gemüter schon alleine deshalb, weil mit ihr derart viele, schon für sich genommen kontroverse Themen in einen Zusammenhang gebracht werden. Doch gerade durch die Vermischung oder vielmehr Gleichsetzung dieser Aspekte entfaltet sich die destruktive Sprengkraft der aktuellen Debatte.

Diese flammte in den letzten Jahren in diversen Ländern vor allem im Zusammenhang mit Diskussionen über ein gesetzliches Vermummungsverbot auf. Laut diesem dürfen Personen in der Öffentlichkeit ihr Gesicht nicht so verdecken, dass es nicht identifiziert werden kann. In Ländern wie Deutschland ist das Vermummungsverbot im Versammlungsgesetz geregelt und tritt nur dann in Kraft, wenn die betreffende Person TeilnehmerIn einer öffentlichen Veranstaltung ist. Typischerweise trifft es Demonstrierende, die, um ihre Anonymität zu wahren, Masken oder Sturmhauben tragen. Das Ver-

bot soll es ermöglichen, Straftaten zu verfolgen, indem TäterInnen anhand von Foto- oder Videomaterial identifiziert werden können. In Ländern wie Frankreich, Spanien, Belgien oder den Niederlanden gilt das Vermummungsverbot darüber hinaus auch für die Vollverschleierung mittels Burka oder Niqab. Neben der Möglichkeit zur Identifizierung werden hier zusätzlich Argumente wie Geschlechtergerechtigkeit und Ähnliches angeführt. Genau wie bei Masken handelt es sich bei Burka und Niqab zwar auch um gesichtsverhüllende Kleidungsstücke, doch in ihrem Fall ist die Verschleierung von der muslimischen Religion vorgeschrieben, weshalb argumentiert werden kann, dass sie durch den Grundsatz der Religionsfreiheit legitimiert wird. Das setzt freilich nicht nur ein gleichwertiges Nebeneinander der Religionen voraus, sondern auch die Neutralität des Staates in religiösen Belangen.

## Pseudofeminismus

Beim Einsatz um mehr Geschlechtergerechtigkeit wird vielfach das Argument vorgebracht, die feministische Grundhaltung habe keine andere Wahl gelassen, als sich für diese armen Musliminnen einzusetzen. Dabei kann wohl kaum davon ausgegangen werden, dass ein Verbot der Verschleierung den betroffenen Frauen bereits zu einer uneingeschränkten

**Vermummungs-  
gebot**



Wird das  
Vermummungsgesetz  
in Luxemburg auch  
Niqab und Burka  
betreffen?



FOTO: WIKIMEDIA COMMONS

und selbstbestimmten Fortbewegung im öffentlichen Raum verhilft. Falls eine Person tatsächlich zum Tragen einer Burka gezwungen wird, ist mit dessen Verbot zwar vielleicht das offensichtlichste Anzeichen ihrer Unterdrückung beseitigt, an der Unterdrückung selbst ändert sich jedoch nichts. Die Burka ist das Symptom, nicht die Ursache des Problems. Im Jahr 2015 urteilte der Europäische Gerichtshof für Menschenrechte, dass das „Burkaverbot“ unter der Voraussetzung legitim sei, dass der Staat mit der Maßnahme das Zusammenleben in der Gesellschaft zu fördern versucht. Von welchem Zusammenleben kann hier jedoch die Rede sein, wenn ein Verbot gegebenenfalls dazu führt, dass diese Frauen fortan nicht mehr das Haus verlassen können? Und was sagt es aus, wenn unter „Begünstigung des Zusammenlebens“ verstanden wird, dass alle so aussehen müssen wie „wir“?

Dass ein Verschleierungsverbot nichts mit Feminismus zu tun hat, wird besonders deutlich, wenn man zum Vergleich ähnliche Diskussionen über Frauenkörper heranzieht. In der einen Kultur kommt es darauf, möglichst viel von ihm zu zeigen, in der anderen, ihn möglichst vollständig zu verstecken. Doch in beiden Fällen geht es darum, den Erwartungen von Männern gerecht zu werden. Natürlich ist es leichter, den Sexismus anderer Länder und Kulturen zu kri-

tisieren, als den eigenen zu hinterfragen - ein tatsächlicher Schritt in Richtung Geschlechtergerechtigkeit wird auf diese Weise allerdings nicht erfolgen. Nicht die religiöse Verschleierung ist eine Bedrohung für demokratische Grundwerte, struktureller Sexismus und Rassismus sind es.

### Verschleierter Rassismus

Und damit wären wir beim zweiten Motiv, das sich hinter dem Einsatz für die unterdrückten, muslimischen Frauen verbirgt, der Xenophobie. Die Verteidigung der „eigenen“ Werte nämlich geht allzu oft mit einer Ablehnung fremder Kulturen einher. Vollverschleierte Frauen sind so gesehen nur Austragungsort einer sehr viel weitreichenderen Debatte.

Während der Pseudofeminismus mancher Diskussionsparteien noch als unreflektierter Fehltritt abgetan werden kann, ist nicht zu übersehen, dass der Rechtsruck in den westlichen Demokratien ein eminentes Gefahrenpotenzial der Instrumentalisierung zum Zweck der Ausgrenzung birgt. Viel zu oft ist die Debatte nämlich Ausdruck einer real empfundenen Bedrohung. Mit Blick auf kommende Wahlen reagieren PolitikerInnen eigenen Aussagen nach auf bestehende, gesellschaftliche Ängste, die sie durch ihre Entscheidungen jedoch nur unnötig befeuern und legitimieren. Das Verschleierungsverbot beför-

dert den Verdacht, dass unter Burka und Niqab unauffällig - und gegen Kontrollen immun - Handgranaten oder Sprengstoffwesten verborgen werden. Aber erstere lassen sich auch einfach in einer Jackentasche verstauen und letztere unter gewöhnlichen Pullovern verstecken. Schon alleine aufgrund der Tatsache, dass in Europa keine Angriffe oder Anschläge durch vollverschleierte Personen verübt worden sind, müsste eher das Tragen von Rucksäcken oder langen Mänteln verboten werden. Hinzu kommt, dass vielen nicht die Unterschiede zwischen einzelnen islamischen (oder etwa auch hinduistischen) Kopfbedeckungen bekannt sind, sodass ein Verschleierungsverbot schlimmstenfalls zu einer Stigmatisierung nicht nur von Burka- und Niqab-, sondern auch beispielweise Tschador- oder Hijabträgerinnen führen könnte. Bei diesen Personen handelt es sich zudem meist um Migrantinnen oder Geflüchtete, in jedem Falle Frauen of color - sie sind daher schon mehr als genug von struktureller Diskriminierung betroffen.

Statt die Probleme auf die Frage der Kleidungsstücke zu reduzieren, wäre es produktiver, sich um ein weniger stigmatisiertes Bild dieser Frauen zu bemühen. Die zentrale Frage ist nicht, ob die Vollverschleierung für Unterdrückung steht, sondern, weshalb Männer überhaupt ein Mitspracherecht haben sollen, wenn es um

die äußere Erscheinung von Frauen geht - in muslimischen Kulturkreisen und außerhalb. Man kann sich auch fragen, weshalb bei den ganzen Diskussionen so selten vollverschleierte Frauen selbst zu Wort kommen oder nach ihren Beweggründen und Vorlieben befragt werden. Im Zentrum steht die Wahrnehmung dieser Frauen als Bedrohung, als ebenbürtige Mitglieder unserer Gesellschaft werden sie nicht anerkannt.

Sollte die luxemburgische Regierung wirklich entschlossen sein, das Vermummungsverbot auf nationaler Ebene einzuführen, bleibt nur die Hoffnung, dass sie sich zumindest eher am deutschen als am französischen Modell orientiert. Während in Frankreich rund 200 Frauen entweder Niqab oder Burka tragen, sind es in Luxemburg rund zehnmal weniger. In Anbetracht dessen wäre eine Ausweitung des Vermummungsverbots auf Verschleierung nicht viel mehr als ein Akt von Symbolpolitik. Sie wäre ein Zeichen dafür, dass die Regierung Misogynie statt Feminismus, Stigmatisierung statt Integration und Aufklärung fördert. Aber auf sexistische und xenophobe Ressentiments in der Bevölkerung mit sexistischen und xenophoben Gesetzen zu reagieren, kann nicht der richtige Weg sein.

# ÖKOWELT

KUNSTSTOFF UND ANDERE VERPACKUNGEN

# Vermeiden, aber wie?

Nathalie Schroeder

**Verpackungsmüll, insbesondere Kunststoff, lässt sich aus praktischen Gründen kaum noch vermeiden, so scheint es. Doch es gibt Geschäfte wie „Ouni“, die völlig verpackungsfreie Produkte verkaufen. Eine Herausforderung.**

Plastik, ein sehr vielseitig verwendbarer Stoff, hat viele Vorteile. Es ist reißfest, resistent gegen Flüssigkeiten, dehnbar und wiegt nahezu nichts. An und für sich ausgesprochen praktisch. Deswegen wird häufig Plastik statt Glas, Metall oder Karton als Verpackung verwendet und mit der Ware mitgekauft. Aber: Wenn der Inhalt zuhause dann entpackt und eingeräumt ist, erfüllt das Verpackungsmaterial überhaupt keinen Zweck mehr und wird weggeworfen. Was danach damit geschieht, weiß niemand so genau. Wird es recycelt? Verbrannt? Oder endet es im Meer, wo sich mittlerweile ein Plastikmüll-Archipel gebildet hat?

Damit man sich diese Fragen überhaupt gar nicht erst zu stellen braucht, gibt es Läden wie Ouni (organic unpackaged natural ingredients),

die einen verpackungsfreien Einkauf ermöglichen. Ouni, auf Luxemburgisch „ohne“, ist ein kleiner Laden im Bahnhofsviertel, der am 13. Dezember 2016 offiziell eröffnet wurde.

## Ouni Suen

„Das Projekt hat eigentlich mit einem ganz simplen Facebook-Post angefangen“, erklärt Nadia Djebbar, selbst Mitglied der Kooperative, gegenüber der woxx. Im Dezember 2014 hatte Pascale Tompers auf Facebook gefragt: „Who wants to open a zero waste grocery store with me in Luxembourg?“ Die Idee wurde online diskutiert und immer weiter entwickelt, bis schließlich eine Kooperative mit über 620 Mitgliedern aus ihr entstanden ist, die nicht nur biologische, lokale und faire Lebensmittel verpackungsfrei verkauft, sondern auch das ganze Jahr über verschiedene Workshops anbietet und ein kleines Café betreibt.

Der Sinn von Ouni, ist es, so viele Menschen wie möglich über das Thema Verpackungen aufzuklären und ihnen eine Alternative vorzuführen.

LUXEMBURG 20

DEUTSCHLAND 71

EU-SCHNITT 198

BULGARIEN 421

Genutzte Plastiktüten pro Einwohner 2010

QUELLE: EUNOMIA / EUROPÄISCHE KOMMISSION

Die Kooperative verzichtet darauf, Gewinne zu machen, da keine Dividenden an die 620 Mitglieder ausbezahlt werden. Nur die zwei festangestellten Kassiererinnen erhalten einen Lohn, der Rest der Arbeiten wird von den 250 „aktiven“ Mitgliedern übernommen. Da Ouni bei den Personalkosten und bei der Verpackung spart, erscheint das Ziel, irgendwann bis zu 10 Prozent billiger als andere Bioläden zu sein, nicht unrealistisch.

Doch wie sieht der verpackungsfreie Einkauf in der Praxis aus? Wer sich darauf einlässt, hat am Anfang viele Schwierigkeiten zu überwinden, wie sogar Djebbar einräumt. Man muss sämtliche Konsumgewohnheiten in Frage stellen: Was will ich wirklich essen, wie viel brauche ich wovon, um ein bestimmtes Gericht zuzubereiten, wo bekomme ich die Zutaten? Hat man allerdings erst einmal diese Umstellung hinter sich, ist es ganz einfach.

Abgesehen von speziellen Produkten, die eine Alternative zum Alltag bieten würden, wie beispielsweise Mandelmilch. „Man findet keinen Produzenten, der einem das Produkt in





FOTO: RAYMOND KLEIN

Knusper, knusper, Knäuschen ...  
Ob zum Knabbern oder zum  
Köcheln, alles kann bei Ouni  
in - von Kunden mitgebrachte -  
Behälter abgefüllt werden.

Glasbehältern liefert. Tetrapacks wollen wir hier natürlich nicht verkaufen", so Djebbar. Die Glasflaschen, in denen bei Ouni die Kuhmilch verkauft wird, kann man nach dem Gebrauch wieder zurückbringen und bekommt das Pfandgeld zurück. Die Flaschen werden anschließend vor dem nächsten Gebrauch nochmals gespült.

Doch die Hersteller von Produkten wie Mandelmilch wollen nicht auf Pfandgläser umsteigen, da dies sehr viel kostspieliger ist als die Verwendung von Tetrapacks. Indem Ouni solche Forderungen stellt, versucht das Projekt, den Handelsmarkt zu beeinflussen. Hoffend, dass die Produzenten auf Glas umsteigen, weil es sich auch für sie lohnen würde.

### Ouni Fleisch?!

Fleisch ist ebenfalls eine schwierige Produktkategorie. „Hier in Luxemburg darf niemand eine Metzgerei nach unserem Konzept betreiben. Die luxemburgische Regelung lässt dies schlicht und einfach nicht zu“, erklärt Djebbar. Man kann natürlich direkt beim Bauern kaufen, allerdings

muss man dann entweder gleich eine halbe Kuh erstehen, oder es kommt doch wieder einiges an Verpackung zusammen.

Ganz „ohne“ funktioniert Ouni übrigens doch nicht: Die Waren werden von den Großhändlern und Produzenten in großen Säcken angeliefert. Die Einsparung ist also auf den Verkauf beschränkt.

Eine weitere Herausforderung für Läden wie Ouni stellt die Hygiene dar. „Die muss gewährleistet sein“, hält Djebbar fest. „Wenn ein Kunde durch uns krank würde, wäre das katastrophal.“ Die Behälter, die an den Mauern hängen und in denen sich die meisten Lebensmittel befinden, sind nicht luftdicht verschlossen. Deswegen kann Ouni zum Beispiel nicht garantieren, dass Menschen mit einer extremen Nussallergie den Laden ohne Problem betreten können - im Eingangsbereich hängen einige Behälter, die Nüsse enthalten.

Die Öffnungen der Behälter müssen oft desinfiziert werden, da die Hände der Kundschaft mit ihnen in Berührung kommen und sich so Keime ansammeln können. Bringt ein

Kunde allerdings seinen eigenen, verschmutzten Behälter mit und erkrankt dann, so ist er selber schuld.

### Mat villen Ideeën

Den hinteren Bereich des Ladens, wo sich leicht verderbliche Waren wie Früchte und Gemüse befinden, nennen die Insider „Frigo“ - aus Gründen der Lebensmittelhygiene wird hier konsequent gekühlt. An den Wänden hängen weitere Behälter mit Müsli oder Knabbergebäck. Auch die Nudeln können zum Teil so „gezapft“ werden. Teigwaren, die einen Hahn verstopfen würden, kann man mit einer Kelle aus großen Gläsern „schöpfen“. Doch bei Spaghetti funktioniert auch das nicht. Es werde noch nach einer Lösung gesucht, berichtet Nadia Djebbar. „Die Kunden könnten sie mit einem Tuch aus dem Glas nehmen. Oder, noch besser, gleich mit dem eigenen Jutebeutel umgreifen, anheben und dann den Beutel umstülpen.“ Brechen können sie natürlich auch dann noch.

„Das Schöne an Ouni ist, das es eine Kooperative ist. Sie verbindet

somit sehr viele Leute allen Alters, aller Nationalitäten und aller Interessen. Das hilft, Probleme zu lösen“, schwärmt Djebbar. Sie zeigt auf das Schränkchen mit den Gewürzschubladen. Am Anfang lag in jeder Schublade eine kleine Schaufel zur Selbstbedienung - nicht wirklich hygienisch. Jetzt sind außen an den Schubladen kleine Magnete angebracht, die die Schaufeln festhalten. Wer die elegante Lösung erfunden oder kopiert hat, weiß Djebbar auch nicht, aber sie freut sich: „Hier findet ein riesiges Brainstorming statt, bei dem es jede Woche etwas Neues zu entdecken gibt.“

ARCHIVES

# Le passé numérique du futur

Luc Caregari

**Samedi passé, l'Institut d'histoire du temps présent - désormais C2DH, puisque ça sonne plus cool - a organisé sa première conférence sur la numérisation des archives. L'occasion pour le woxx de revenir sur les enjeux des changements à venir.**

D'emblée, le nouveau directeur du C2DH (Luxembourg Centre for Contemporary and Digital History), Andreas Fickers, a mis en avant une caractéristique essentielle de la fonction des archives dans toute société : « Les archives sont avant tout des lieux de pouvoir. » Et en effet, que ce soit le roi belge Léopold qui laisse brûler toutes ses archives congolaises avant de céder sa colonie privée à l'État belge ou les révolutionnaires français qui, quelques mois après la prise de la Bastille, nomment directement un archiviste pour s'occuper de pérenniser la mémoire de leur mouvement - celui qui décide de la mémoire est toujours aussi celui qui détermine le narratif national et donc, en fin de compte, l'image d'une nation, d'une société ou d'une communauté.

Naturellement la numérisation - ou le dépôt électronique comme le définit le texte de loi spécifique - est un enjeu supplémentaire, tourné vers l'avenir et qui risque de changer profondément la donne. Car une

meilleure disponibilité n'est pas uniquement plus pratique, mais le regard porté sur ces documents est altéré - ne serait-ce que parce que la numérisation permet aussi de mettre en relation virtuelle des documents qui, sur le papier seraient plus difficiles à rapprocher. Mais la façon de numériser est aussi une question d'envergure : comment classer les documents numériques et selon quels critères ? Ce sont des décisions qui détermineront aussi comment les générations futures se retrouveront dans leur passé. Car, selon la directrice des Archives nationales, Josée Kirps, « digitaliser un fonds d'archives est bien plus que mettre des documents sous une photocopieuse. Les fonds dont nous disposons sont très divers en format et en qualité - il faut donc aussi prendre des décisions en permanence sur comment présenter digitalement certains documents ».

## Lieux de pouvoir

La structure de notre mémoire est donc sur le point de changer profondément. Et malgré les nouvelles lois, celle sur le dépôt électronique déjà passée et celle sur les archives en général, toujours en attente - et pour cause, après le premier dépôt du texte une directive européenne sur le respect de la vie privée a soulevé des

contradictions -, le Luxembourg est loin d'être prêt à relever tous les défis. Ainsi, Josée Kirps a estimé qu'il faudrait compter un archiviste pour numériser 1,5 kilomètre d'archives : « Ce qui fait qu'en théorie on aurait besoin de 80 personnes chargées de la digitalisation. Mais en ce moment, on a 35 personnes qui travaillent aux Archives nationales. Ce n'est donc pas prioritairement une question de budget, mais une question de ressources humaines qui manquent à l'appel », a-t-elle déclaré lors de la conférence de samedi dernier.

Toujours est-il que la numérisation n'est qu'un des défis majeurs auxquels les Archives nationales - qui avant s'appelaient Archives de l'État, ce qui est déjà déterminant - sont confrontées. Se pose toujours la question épineuse de l'infrastructure, car les locaux actuels sont trop exigus. Les plus de 50 kilomètres d'archives sont dispersés sur plusieurs sites, ce qui compromet l'accessibilité à certains fonds.

Mais les problèmes physiques ne sont pas les seuls à tracasser la communauté des chercheurs. La question de l'accès peut dépendre de plusieurs critères : le fait que les fonds qui intéressent le chercheur ont été inventoriés - s'ils ne le sont pas, alors l'accès est barré - et la situation juridique de certains documents sensibles. Le

woxx a rencontré certains chercheurs qui se plaignent de situations peu claires et de mauvaise volonté bureaucratique : « Ce que je peux dire, c'est qu'ils sont très pénibles et que les Archives nationales aiment bien renvoyer la balle entre le chercheur et le parquet (chargé des autorisations pour accéder à certains fonds, ndlr) », nous a confié sous couvert d'anonymat un chercheur dont le travail dépend en grande partie de l'accès à certains fonds.

## La digitalisation : pas une panacée

Un exemple d'une telle confusion est l'accès aux dossiers de la police des étrangers (« Fremdenpolizei »). Ainsi, voulant accéder à ce fonds, des chercheurs se sont vu opposer l'obligation de demander l'autorisation du parquet avant de pouvoir entamer leurs recherches. Or, il s'est avéré qu'une telle autorisation n'est pas nécessaire. Consulté par le woxx, le procureur général adjoint, Jeannot Nies, a confirmé : « Les dossiers de la police des étrangers ne nécessitent pas une autorisation de la part du procureur général d'État, puisqu'il s'agit de dossiers purement administratifs et cela même s'ils contenaient des pièces émanant de la gendarmerie ou de la police grand-ducale, res-





Encore et toujours, une vraie culture d'archives fait défaut au grand-duché.

pectivement des pièces provenant initialement d'une juridiction, à l'instar d'une copie de jugement rendu à l'encontre d'un étranger. »

La confusion pourrait provenir du fait que l'accès aux dossiers de la justice est toujours réglé par un décret du 18 juin 1811 (et accessoirement un règlement grand-ducal de l'année 2001). Cet état de choses changera certes avec la nouvelle loi (qui est actuellement examinée par la commission parlementaire chargée de la culture), comme nous l'a expliqué la responsable de la section contemporaine aux Archives nationales, Corinne Schroeder : « Un des objectifs de la nouvelle loi est de régler de façon plus transparente la consultation des archives, y compris les fonds nécessitant jusqu'à présent une autorisation du parquet. D'ailleurs, le délai de consultation (qui est actuellement de 30 ans) sera abaissé. Et puis, finalement, le décret de 1811 sera changé de façon à ce que le chercheur ne doive déposer une demande qu'au cas où il souhaiterait consulter des documents qui n'ont pas encore atteint l'âge légal de consultation. »

Mais au-delà des bienfaits à attendre de la nouvelle loi - qui a été mise sur les rails en 2015 -, d'autres problèmes persistent. Comme le raconte le chercheur universitaire Benoît Majerus, qui est en train de préparer

une grande recherche sur la place financière, « il y a de grandes différences entre les fonds et leur accessibilité. Cela ne dépend pas toujours des Archives nationales elles-mêmes, mais aussi beaucoup des institutions. Ainsi, nous avons eu la bonne surprise d'être plutôt bien accueillis par la Commission de surveillance du secteur financier (CSSF). Certes, tout n'est pas accessible et la CSSF se garde le droit d'autoriser ou non l'accès à certains documents, mais son attitude positive, voire sa conscience de l'importance des archives est déjà une bonne chose ». Surtout que les chercheurs ont constaté que cette conscience n'est pas partout la même. Ainsi la Bourse de Luxembourg n'était pas au courant qu'elle pouvait verser toutes ses archives aux Archives nationales - même si maintenant elle serait prête à faire ce pas.

Mais là où le bât blesse, c'est quand il s'agit d'institutions gouvernementales : « Même si nous avons accès aux rapports des commissions parlementaires chargées des finances, on ne peut pas dire la même chose des archives du ministère des Finances », regrette Majerus. Et pour cause : l'inventaire des documents archivés par le ministère des Finances s'arrête à la Première Guerre mondiale. Tout ce qui a été versé après cette période reste donc inaccessible

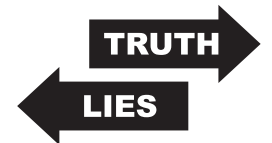
aux chercheurs. Ainsi, Majerus espère aussi que la nouvelle loi va contribuer à améliorer les choses et aussi à faire bouger les mentalités : « C'est clairement l'État qui a négligé de mettre en place une politique proactive en matière d'archives. Au Luxembourg, il n'y a pas de culture d'archives », déplore-t-il.

### Manque de culture d'archives

Pour que cela change, il faudra donc, bien plus qu'une nouvelle loi, un changement de mentalité. Alors que le présent semble assez morne et compliqué, il reste l'espoir que les générations futures ne verront pas les archives du même œil. Ce qui est aussi petit à petit en train de se produire. Ainsi, la « Jonk BAD », qui rassemble les étudiants aspirants bibliothécaires, archivistes et documentalistes est en train de faire changer l'image que les jeunes ont de ce métier. « Il faut faire respecter notre travail et montrer aux jeunes qu'une archiviste n'est pas la même empoisonnée avec sa tasse de thé qui ne fait rien d'autre que moisir entre des tonnes de papier jauni », confirme Daphné Boehles, proche de la jeune association et bibliothécaire-documentaliste au Centre national de littérature (CNL) à Mersch. Si elle partage avec Benoît Majerus le constat que le Luxembourg a raté le coche en

ce qui concerne une vraie culture des archives et des bibliothèques en général - « un problème politique aussi » selon elle -, elle est un brin plus optimiste pour l'avenir, surtout en ce qui concerne la numérisation : « Car avec elle le profil de ces métiers va beaucoup changer. Il faudra être informaticien pour gérer les banques de données, versé en relations publiques pour que l'aspect service public soit garanti et puis aussi avoir une certaine sensibilité et une connaissance des fonds qu'on gère. Il y a donc des débouchés partout : nous gérons des informations à l'ère digitale. Cela devrait attirer plus de jeunes, j'y crois en tout cas. Avec une meilleure mise en avant, le public comprendra que ce type de métier peut aussi être sexy », espère-t-elle. En tout cas, selon Daphné Boehles, une dizaine de jeunes Luxembourgeois sont en train de faire ce type d'études - s'y ajoutent quatre historiens en fin d'études qui sont intéressés par une spécialisation supplémentaire dans le domaine de l'archivage. Une petite lueur d'espoir existe donc bel et bien pour que le grand-duché traite un jour sa mémoire avec la dignité qu'elle mérite.





SERIE: WHAT THE FACTS?!

# Die Lüge höret nimmer auf

Thorsten Fuchshuber

**„Fake news“, „post-truth“, „postfaktisch“ – neue Schlagwörter erobern die Medienwelt. Doch was ist damit eigentlich gemeint?**

Am 23. März 1848 erschien die erste Ausgabe des „Luxemburger Wort“. Der Untertitel verkündete stolz, wofür das Blatt künftig einzutreten versprach: „für Wahrheit und Recht“. Und doch sollte kaum mehr als ein Monat vergehen, ehe die papsttreue Zeitung als „schmähliches Blatt“ bezeichnet und der Lüge bezichtigt wurde.

Vorgebracht hatte die Vorwürfe Joseph Seelhof. Als Mitherausgeber des liberalen Luxemburger „Volksfreund“ antwortete er damit auf einen Text, der zwei Tage zuvor, am 7. Mai, im „Wort“ erschienen war. In Pressburg (Bratislava) habe es ein antijüdisches Pogrom gegeben, so das Katholikenblatt, das auch gleich die Schuldigen nannte: Im Grunde ginge dies auf die Kappe der sich vor Ort als Journalisten betätigenden „Juden-rabbiner“, die mit ihrer „wässerigen Aufklärung“ das Pogrom provoziert hätten, so das „Wort“. Die Juden seien an den „blutigen Excessen gegen die Juden“ also selbst verantwortlich – ein klassisch antisemitischer Topos bis in die heutige Zeit.

Die Intention des Artikels? Laut Seelhof ein kaum verhüllter Aufruf zum Pogrom. Was das „Luxemburger Wort“ als Agentur-Meldung deklarieren, habe es in Wahrheit selbst zusammengeschustert, um die Luxemburger „zu allerlei entehrenden Gewalttha-

ten vielleicht hinreißen zu lassen!“, und zwar gegen den Rabbiner und „Volksfreund“-Redakteur Samuel Hirsch. Im Übrigen gebe es „in Pressburg und ganz Ungarn ... keinen Rabbiner, der eine Zeitung schreibt“. Auch Luxemburg hatte also spätes-

tens im Mai 1848 seinen – wenn man so will – ersten „fake-news“ Skandal.

Dennoch wird seit einiger Zeit nicht nur in den Medien argumentiert, dass gerade jetzt eine neue Epoche beginne, für welche die Produktion von „fake news“ symptomatisch

„Pizzagate“: Im US-Präsidentenwahlkampf wurde von verschiedenen Internetseiten die Falschmeldung gestreut, im Keller einer Pizzeria in Washington, D.C., agiere ein Kinderpornoring, in den auch John Podesta, der Wahlkampfmanager von Hillary Clinton verwickelt sei. Im Januar 2017 wärmte Paul Swann von CBS Atlanta (unser Screenshot) die Geschichte wieder auf und legte nahe, dass vielleicht doch nicht alles an der Geschichte erlogen sei.





FOTO: WIKIMEDIA

„Die Liebe höret nimmer auf, so doch die Weissagungen aufhören werden und die Sprachen aufhören werden und die Erkenntnis aufhören wird“, versprach der Apostel und Post-Truth-Ideologe Paulus einst den zerstrittenen Korinthern. Von der Erlösung durch Offenbarung sind allerdings nicht nur die TeilnehmerInnen des „Womens March“ in Madison, Wisconsin, noch ein gutes Stück entfernt.

sei: mit einer neuen Qualität der Lüge in der Politik beginne die sogenannte „postfaktische Zeit“.

So hat etwa die Redaktion der „Oxford Dictionaries“ „post-truth“ – also „Post-Wahrheit“ – gleich zum Wort des Jahres 2016 gewählt, und die Gesellschaft für deutsche Sprache (GfdS) hat es ihr mit dem als deutsche Entsprechung eingeordneten Adjektiv „postfaktisch“ nachgetan. Mit der Wahl richte man „das Augenmerk auf einen tiefgreifenden politischen Wandel“, so die GfdS: „Das Kunstwort postfaktisch verweist darauf, dass es heute zunehmend um Emotionen anstelle von Fakten geht.“

Doch der Hype um „post-truth“ und „postfaktisch“ rief rasch auch Kritiker auf den Plan. Nicht nur sei die etymologische Herkunft der Termini problematisch; vielmehr stimme auch die damit verbundene These nicht. „Postfaktisch“ stehe für die Behauptung, „dass heute – im Gegensatz zu früher! – viele öffentliche Debatten nicht mehr auf der Basis von Fakten geführt würden“, so der Freiburger Soziologe Michael Schetsche. Ein Blick auf die Geschichte erweise diese These jedoch als Quatsch und zeige, dass „zahlreiche öffentliche Diskurse“ bereits im 19. Jahrhundert im

gemeinten Sinne „postfaktisch“ waren“, so Schetsche, der etwa auf die Debatte um die Gefahren des Absinth-Konsums verweist.

### Strategien der Desinformation

Der Autor Marcus Klöckner höhnte im Online-Portal „telepolis“, in den Medien werde um das Wort ein Tamtam gemacht, als stünde allein durch dessen Gebrauch „die Entdeckung der Weltformel kurz bevor“. Überdies präsentiere man auf diese Weise „ein Problem, eben den schwindenden öffentlichen und politischen Geltungsanspruch von empirisch gesicherter Erkenntnis, bereits als feststehendes Resultat“, so der Medienwissenschaftler Bernhard Pörksen in der „Zeit“.

Doch ist dem „Postfaktischen“ mit diesen Einwänden bereits der Prozess gemacht? Oder ist es ratsam, wenn nicht die Terminologie, so doch die damit bezeichneten Phänomene als gesellschaftliche Symptome ernst zu nehmen? „Wie immer, wenn Argumente das Interesse an der spezifischen Modernität eines Phänomens diskreditieren sollen, indem man betont, es gebe nichts Neues unter der Sonne, ist dieser Einwand zugleich wahr und falsch“, meinte der

Philosoph Theodor W. Adorno dazu einmal.

Hinsichtlich seiner erstmaligen Verwendung wird der Begriff „post-truth“ oft auf den US-amerikanischen Dramaturgen Steve Tesich im Jahr 1992, „postfaktisch“ hingegen auf den Umwelt-Blogger David Roberts zurückgeführt. Dieser hatte ihn für die Desinformation aus konservativen Kreisen hinsichtlich des Klimawandels ab Anfang der 1990er Jahre verwendet. Damals hatte man erkannt, dass der Plan, den Emissionsausstoß zu reduzieren, für die Industrie eine kostspielige Sache wird, die man sich lieber sparen wollte. Der Meinungsforscher Frank Luntz riet daher, die wissenschaftliche Glaubwürdigkeit der Studien zum Klimawandel selbst aufs Korn zu nehmen – mit belegbarem Erfolg: 43 Prozent der republikanischen Wähler meinten am Ende der Kampagne, der Klimawandel finde gar nicht statt.

Immerhin, könnte man einwenden, hielten die Industrieverbände doch wenigstens an einer Wahrheitsbehauptung fest: Klimawandel gibt es nicht. Das war zwar gelogen, doch „post-truth“? Keine Spur!

Russische Oppositionelle, die sich schon lange mit den Medienstrategien

des Kreml auseinandersetzen, sind der Ansicht, dass es bei der post-truth-Thematik um etwas tiefer Greifendes geht als nur um den Wahrheitsanspruch in einem je konkreten Fall. Die Journalistin Masha Gessen schreibt, dass Putin und Trump nicht lügen, um die Bevölkerung von einer „alternativen“ Wahrheit zu überzeugen. Die Lüge selbst sei vielmehr eine Demonstration der Macht, und zwar dergestalt, „dass die Macht über die Wahrheit dominiert“. Der ehemalige Schachweltmeister Garri Kasparow sagt, moderne Propaganda zielt „nicht allein auf Fehlinformationen oder darauf, bestimmte Ziele zu erreichen. Das kritische Denken soll erschöpft, die Wahrheit selbst ausgelöscht werden“.

### Macht, die Fakten schafft

Beide Deutungsmuster konvergieren in der Realität. So konnte Putin im Ukraine-Krieg zunächst kalt lächelnd das Offensichtliche abstreiten: dass die „grünen Männer“ russische Spezialkommandos sind; später gab er dies nicht weniger triumphierend zu. Damit zeigt er: Ich mache das, weil mir keiner was kann.

Der amtierende US-Präsident verhält sich recht ähnlich, wenn er wie-

derholt und gegen jede statistische Evidenz erklärt, dass die Kriminalitätsrate in den USA im Steigen begriffen sei. Und während die Medien noch verbissen am fact-checking sind, veröffentlicht er ungerührt den nächsten Lügen-Tweet. So macht er die Journalisten zu Darstellern einer bizarren Inszenierung, in der er die Regie führt. Und die Welt schaut wie gebannt zu.

Für die journalistische Arbeit stellt das eine große Herausforderung dar, wie Masha Gessen meint. Mit einem Präsidenten, der nicht lügt, um einzelne Vorhaben durchzusetzen oder etwas zu vertuschen, sondern einzig, „um Macht zu demonstrieren, wird

das fact-checking einzelner Aussagen sinnlos. Die Medien müssen einen Weg finden, die größere Geschichte zu erzählen, die Geschichte über die Funktion der Lügen und nicht die Geschichte der einzelnen Lügen; die Geschichte über die Macht, die durch die Lügen vernebelt wird.“

Doch was tun, wenn diese Geschichte niemand hören will? Es wird viel spekuliert, warum die Kommunikationsstrategien von Leuten wie Trump und Putin so erfolgreich sind. Der „Economist“ führte etwa den Psychologen und Nobelpreisträger Daniel Kahneman ins Feld, der auf „geistige Bequemlichkeit“ verweist: Menschen hätten nun mal

die Tendenz, die Anerkennung jener Fakten zu vermeiden, die verstärkte Gehirntätigkeit erforderlich machen. Eine Studie des Dartmouth College in New Hampshire verweist zudem auf den sogenannten „backfire effect“. Der besagt, dass bestimmte Personen fundierte Einwände gegen die von ihnen vertretene Haltung nicht allein ignorieren. Im Gegenteil: Sie beharren umso fester auf ihrem einmal eingenommenen Standpunkt, wenn sie mit Fakten und Argumenten konfrontiert werden, die ihre Überzeugung eigentlich widerlegen. Bleibt die Frage offen, um welche Sachverhalte es bei der Untersuchung des Dartmouth College konkret ging.

Es ließ sich jedoch beobachten, dass beispielsweise Trumps Anhänger während des Wahlkampfes vieles von dem nicht als maßgeblich einstufen, was die Medien via „fact-checking“ und journalistischer Recherche gegen ihn vorzubringen wussten. Ähnlich beharrt in der Sprachdebatte in Luxemburg „Nee 2015/Wee 2050“ gegen jede von dem Soziologen Fernand Fehlen vorgebrachte Evidenz zur zunehmenden Verbreitung des Luxemburgischen auf dem Gegenteil und auf der Frage, wo denn nun seine Beweise seien. Der Kampagnenpapst Michael Gove prägte für den Brexit passend dazu die Aussage, „die Leute in diesem Land haben von den Experten die Nase voll“. Was von Fachleuten vorgebracht wird, entspricht schlicht nicht der empfundenen Lebensrealität.

### Post-Truth-Gesellschaft: What the facts?!

Die Rede vom „Postfaktischen“, oder auch von der „Post-Wahrheit“-Politik, ist seit einiger Zeit in aller Munde. Sind diese Wörter tatsächlich Herolde eines „tiefgreifenden politischen Wandels“, wie etwa die Gesellschaft für deutsche Sprache meint? Oder handelt es sich einmal mehr um Blüten eines modischen Medienjargons, dem es eher um die Produktion von vermeintlich spektakulären Nachrichten geht als um die nüchterne Analyse? Die woxx geht dem als „postfaktisch“ bezeichneten Phänomen in den kommenden Wochen aus



unterschiedlichen Hinsichten auf den Grund: Was ist neu an der Sache, und wie wirkt sich das gesellschaftlich aus? Für uns als Wochenzeitung stellt sich natürlich insbesondere die Frage, welche Konsequenzen das für den Journalismus hat – in deontologischem wie in rechtlichem Sinn. Die Rolle

der neuen Medien drängt sich ebenfalls auf. Sie bieten viele Möglichkeiten zur weiterführenden Information, verstärken aber paradoxerweise auch unreflektierte Sichtweisen und Verschwörungstheorien. In zweiwöchigem Rhythmus werden wir Aspekte und Elemente dessen beleuchten, was momentan als „postfaktisches Zeitalter“ behandelt wird.

### Angst vor der Wahrheit

Der „Economist“ meint daher, die Lügen von Leuten wie Trump folgten gar nicht der Intention, von der Trifftigkeit einer Sache zu überzeugen, sondern zielten darauf, Ressentiments und Vorurteile zu bekräftigen. Man ist dankbar, wenn einem von einer Autorität oder einer Masse Gleichgesinnter die Rechtmäßigkeit empfundenen Unbehagens bestätigt wird, umso mehr, wenn man dieses diffuse Gefühl nicht mit einer Ursache zu vermitteln weiß.



FOTO: WIKIMEDIA



Rechtsradikale demonstrieren in Frankfurt am Main gegen die „Lügenpresse“: Unter Verwendung dieses Terminus hatte das Deutsche Reich im Ersten Weltkrieg Berichte ausländischer Medien über das barbarische Verhalten der deutschen Besatzer in Belgien abgestritten.

Die eine richtet sich daher via Facebook in der „filter-bubble“ ein, in der man den gemeinsamen Standpunkt möglichst störungsfrei reproduziert. Der andere bastelt derweil gleich an einer ganzen Verschwörungstheorie, die es erlaubt, die gesellschaftlichen Verhältnisse auf einen vergleichsweise einfachen Nenner zu bringen, der die Konfusion in der Welt, die Ursachen für eigenes Elend, scheinbar erklärt und dadurch ein bisschen erträglicher macht.

Jean-Paul Sartre schrieb 1944 hierzu, manche Menschen hätten „Angst vor der Wahrheit“: „Und was sie erschreckt, ist nicht der Inhalt der Wahrheit, den sie nicht einmal ahnen, sondern die Form des Wahren, jenes Gegenstandes unendlicher Annäherung.“ Da sie „Angst vor dem Denken“, hätten, so Sartre, „möchten sie eine Lebensweise annehmen, bei der Denken und Nachforschen nur eine untergeordnete Rolle spielen“.

Die Angst, die Sartre meint, ist wesentlich eine Angst vor Erfahrung, die zum Überdenken der einmal eingenommenen Sichtweise zwingt. Doch was der Existenzialphilosoph aus dem Willen des Einzelnen bestimmt, ist maßgeblich gesellschaftlich geprägt. Der Philosoph Walter Benjamin schrieb 1933, die Menschen sehnten sich danach, „von Erfahrungen freizukommen“, weil sie überfordert und „an den endlosen Komplikationen

des Alltags müde geworden sind“. Ihnen trete „der Zweck des Lebens nur als fernster Fluchtpunkt in einer unendlichen Perspektive von Mitteln“ vor Augen, auch weil sie ganz und gar Lebens- und Arbeitsbedingungen unterworfen sind, die Anpassung und reflexhafte Reaktion häufig viel eher erfordern als erfahrungsgesättigte Reflexion.

### Dialektik der Gegenaufklärung

Doch auf solche Müdigkeit, so Benjamin, folge „der Schlaf, und da ist es denn gar nichts Seltenes, daß der Traum für die Traurigkeit und Mutlosigkeit des Tages entschädigt und das ganz einfache aber ganz großartige Dasein, zu dem im Wachen die Kraft fehlt, verwirklicht zeigt.“ Tatsächlich könnte es scheinen, als präsentiere Trump für viele genau einen solchen Traum. Er, der grandiose Zampanò, der alles per spektakulär inszeniertem Federstrich unter seine „Executive Orders“ wieder in Ordnung bringt.

Der französische Situationist Guy Debord bezog sich in seiner Schrift „Gesellschaft des Spektakels“ 1967 in ganz ähnlicher Weise auf den Traum: „Das Spektakel ist der schlechte Traum der gefesselten, modernen Gesellschaft, der schließlich nur ihren Wunsch zu schlafen ausdrückt.“ Das Spektakel, so Debord, „ist der Wäch-

ter dieses Schlafes“, „das Selbstporträt der Macht“.

Wie bekommt man nun die Träumer wieder wachgeküsst und das „Selbstporträt der Macht“ zerstört? Dem Philosophen Theodor Adorno galt das Verständnis dafür, weshalb Erfahrung als spontanes, unmittelbares und wahrhaftiges Erleben nicht mehr möglich ist, sofern es je mehr als eine Sehnsucht war, als Bedingung von Emanzipation schlechthin. Empfundenes Unbehagen soll in Zusammenhang mit den gesellschaftlichen Verhältnissen gebracht werden, die als atemraubender unpersönlicher Sachzwang erlebt werden, obwohl sie doch menschengemacht sind. Es geht also um eine Erfahrung, die nicht weniger beinhaltet, als die Einsicht in die Gesellschaft und darin, wie die einzelnen Individuen in ihr verwoben sind, um Kritik.

Die postliberale Ideologie, wie sie etwa von Friedrich August von Hayek, einem Vordenker des sogenannten „Neoliberalismus“ formuliert worden ist, bestreitet allerdings, dass eine Einsicht in den Zusammenhang der Gesellschaft überhaupt möglich ist. Der Aufklärung stellt er ein antirationalistisches Bekenntnis entgegen. In seiner einflussreichen Schrift zur „Verfassung der Freiheit“ von 1960 propagiert er die konformistisch-bewusstlose „Ehrfurcht vor dem Traditionellen, das die rationa-

listische Denkungsart so fremd findet, obwohl es für das Funktionieren einer freien Gesellschaft unentbehrlich ist“.

Hayek zufolge lässt sich also mit einem Wahrheitsanspruch über die Gesellschaft gar nicht sprechen, weil „Gesellschaft“ als vernunftgegründet verstehbarer Zusammenhang gar nicht existiert. In dieser Hinsicht war die Gesellschaft für Hayek also schon immer „post-truth“; zugleich jedoch gänzlich von Fakten dominiert, wie sie nun einmal unhinterfragbar gegeben seien.

Ein solches Denken findet sich in der postliberalen Gesellschaft in vielerlei Hinsicht: Das reicht von Margaret Thatchers berühmtem Plädoyer gegen eine sozialpolitische Verantwortung des Staates: „There is no such thing as society“, bis zum Widerhall in der postmodernen Philosophie, die sich vom Streben nach einem unteilbaren Wahrheitsbegriff verabschiedet hat. Demnach gibt es zwar keine „alternative facts“, aber ungezählt viele Wahrheiten, die gleichberechtigt nebeneinander existieren.

Fraglich also, ob die Phrase von der postfaktischen „Post-truth“-Gesellschaft letztlich nur ein Echo der neuesten Form von Gegenaufklärung ist – oder ob doch eine kritische Intention dahinter steckt.

## INTERGLOBAL

SPANIEN

# Mehr Macht für Iglesias

Winnie Medina

**Auf dem vorgezogenen Parteitag von Podemos fielen richtungsweisende Entscheidungen. Der zuletzt umstrittene Generalsekretär Pablo Iglesias und seine Anhänger setzten sich bei den Abstimmungen klar durch.**

Mit Häme, mitunter auch mit Schadenfreude hatten die etablierten Zeitungen Spaniens über die internen Debatten berichtet, die das vergangene Vierteljahr bei Podemos geprägt haben. Kein Wunder, denn die Bewegungspartei ist weiterhin eine ernsthafte Bedrohung, sowohl für die regierende konservative „Partido Popular“ als auch für den sozialdemokratischen PSOE, der die Regierung duldet.

Allerdings haben auch viele „Podemitas“, viele Parteimitglieder und Sympathisantinnen, mit großer Sorge auf die Debatten geblickt, die sich in den vergangenen Wochen zu einer parteiinternen Konfrontation der beiden bekanntesten Gesichter von Podemos ausgewachsen hatten, also

zwischen dem politischen Sekretär Iñigo Errejón und dem omnipräsenten Generalsekretär Pablo Iglesias.

Offen zu Tage getreten waren die Meinungsverschiedenheiten bereits im Dezember. Damals ging es um die aus Parteisicht verloren gegangenen Parlamentswahlen. Podemos hatte ihr Ziel verfehlt, mehr Stimmen zu erringen als der PSOE. Errejón widersprach Iglesias darin, welche Konsequenz daraus zu ziehen sei, und forderte zudem eine Kampfabstimmung über die Modalitäten der Postenbesetzung der Partei.

Spätestens seit dieser Abstimmung ist klar, dass die Partei nicht nur über den linken Flügel der „Anticapitalistas“, sondern auch über eine als „moderat“ bezeichnete Strömung verfügt. Als ihr Protagonist fordert Errejón ein stärkeres Zugehen auf die Sozialdemokratie.

Die „Errejonistas“, die auf dem Parteitag am vergangenen Wochenende mit der Liste „Recuperar la ilusión“ (Die Begeisterung wiederherstellen) antraten, scheiterten bei einer Abstimmung über eine Annäherung im

Dezember nur knapp, zuletzt schien sogar eine Spaltung der Partei nicht mehr ausgeschlossen. Nicht nur etablierte Medien hatten die Konfrontation befeuert. Sie wurde auch durch eine Lagerbildung in den sozialen Netzwerken zugespitzt, obwohl die Debatten dort eigentlich eine der Stärken der Partei sind.

**Inhaltlich hat sich der Parteiflügel um Iglesias darauf verlegt, „mit einem Bein im Parlament und mit 1.000 Beinen in der Gesellschaft“ zu stehen.**

In dieser innerparteilichen Situation fand nun also der Parteitag statt, präsentiert als die zweite Bürgerversammlung seit der Gründung von Podemos. Die Partei ist trotz des Verlusts von über einer Million Stimmen bei den letzten Wahlen immer noch die

drittstärkste politische Kraft Spaniens und verfügt über gute organisatorische und finanzielle Mittel.

Benannt war der Kongress als „Vistalegre II“, angelehnt an die Multifunktionsarena „Palacio Vistalegre“ in Madrid, wo schon die legendäre Bürgerversammlung von 2014 stattgefunden hat, als Podemos in den Umfragen immer populärer wurde und eine Protestdynamik die Gesellschaft prägte. Gänzlich anders also die Vorzeichen für die diesjährige Versammlung. Die Angst vor einer potenziellen Spaltung dominierte.

Nach einigen Redebeiträgen sowie mit Rufen nach „Unidad! Unidad!“ (Einheit) löste sich aber bereits am Samstagnachmittag ein Teil der Spannung. Das ritualisierte gegenseitige Beklatschen von Vortragenden und Zuhörenden sowie ausgiebige Solidaritäts- und Respektsbekundungen trugen dazu bei, Erinnerungen an den Gründungskongress wach werden zu lassen.

Da stand die Abstimmung allerdings noch bevor. Die Abgeordnete



Die Bürgerversammlung von „Podemos“ am vergangenen Wochenende in Madrid: Die Stimmung trug dazu bei, Erinnerungen an den Gründungskongress wach werden zu lassen.

Carolina Bescansa hatte den Konflikt als ein „Aufeinanderzurasen von zwei Zügen“ beschrieben. Ihr Vermittlungsversuch wurde schlicht ignoriert, woraufhin sie ihre Kandidatur für die Parteileitung zurückzog.

Inhaltlich hat sich der Parteiflügel um Iglesias darauf verlegt, „mit einem Bein im Parlament und mit 1.000 Beinen in der Gesellschaft“ zu stehen. Zuvor aber hatte Generalsekretär Iglesias die Devise der Machterlangung ausgegeben und sich als Taktgeber inszeniert. Jetzt für die ständige Opposition zu plädieren, lässt Zweifel an der Konsistenz seiner Analyse oder den Beweggründen für seine Politik aufkommen. Denn in beiden Szenarien, dem vor- wie dem nachelektoralen, gibt es eine Konstante: Iglesias selbst soll die Partei führen.

Diesen Anspruch untermauerte er mit einer Doppelkandidatur: Nicht nur als Generalsekretär trat er an, sondern auch auf Platz eins der Liste „Podemos para tod@s“. Noch mehr Druck erzeugte seine Ankündigung, im Fall der Wahlniederla-

ge seiner Liste als Generalsekretär zurückzutreten.

Zwischenzeitlich war eine Annäherung zwischen den „Anticapitalistas“ mit ihrem Frontmann Miguel Urbán und den „Pablistas“ um Iglesias zu beobachten. Erstere propagieren, innerhalb der Institutionen Ungehorsam zu leisten. Letztlich hatte sich die Anticapitalista-Strömung allerdings dagegen entschieden, ihre Liste mit der von Iglesias zu fusionieren, obwohl dies bessere Aussichten auf Posten im Parteirat mit sich gebracht hätte. Vielleicht, um sich nicht zu leicht vereinnahmen zu lassen.

„Unidad“ war das Schlagwort, das Pablo Iglesias' Äußerungen in den vergangenen zehn Tagen prägte. Damit begegnete er der Unsicherheit und bot gleichzeitig die Lösung des Konflikts an – zu seinen Gunsten. Diese Strategie ging auf. Von 455.000 Wahlberechtigten, die bis zum Samstagabend ihre Stimme hatten abgeben können, hatten dies 155.000, also 35 Prozent getan, und zwar online mittels einer Handy-App.

Die Wahl zum Parteirat gewann die Liste „Podemos para tod@s“ mit deutlichem Vorsprung, sie stellt 37 der 62 Mitglieder, 23 Posten gingen an „Recuperar la ilusión“ und zwei an „Podemos en Movimiento“, die Liste der „Anticapitalistas“.

Der Posten des Generalsekretärs, für den Errejón nicht kandidierte, ging mit 89 Prozent an Iglesias, der nur einen Herausforderer hatte. Er interpretierte seine Wahl in einer kurzen Rede als „Auftrag zur Einheit und Bescheidenheit“.

Weitere Themen, die während des Parteitags deutlicher als in der Vergangenheit hervortraten, waren der Feminismus, die Bedeutung der ländlichen Entwicklung für Spanien und die Rolle der „Círculos“, der Basisversammlungen.

Viele Redner und Rednerinnen betonten den Feminismus, mit Bezug auf die nach wie vor untergeordnete Rolle der Frauen in Spanien, auf die internationale Regression und womöglich auch ein bisschen auf den parteiinternen Hahnenkampf,

der die Schlagzeilen zuletzt prägte. Und die „Círculos“, in der bisherigen Praxis faktisch machtlose Strukturen ohne reale Einflussmöglichkeiten, wurden mit der Wahl von vier speziell gewählten Vertretern und Vertreterinnen in den Parteirat aufgewertet.

Die Streitigkeiten sind nun allerdings keineswegs beigelegt, zumindest jedoch konnte eine Spaltung der Partei abgewendet werden. „Weniger konkurrieren, mehr kooperieren“, lautete eine der Forderungen auf dem Parteitag. Wie weit sie trägt, muss sich erst noch erweisen.



## AGENDA

17/02 - 26/02/2017

film | theatre  
concert | events

1411/17

## Kaléidoscopique

Cass McCombs est un des auteurs-compositeurs les plus prolifiques et les plus innovateurs de sa génération. Lui et son groupe feront halte prochainement au Luxembourg et à Metz.

Wat ass lass p. 3 + 4

## WAT ASS LASS

Charlie à la rescousse p. 4

Début mars, la Kulturfabrik dévoilera son nouveau projet : « 7 janvier(s) » - une pièce pleine d'humour noir sur l'attentat qui a changé la donne en 2015.

## EXPO

Wes' World p. 8

Le monde fou et attendrissant de Wes Anderson est à l'honneur au Cercle Cité - une petite expo belle et éclaircissante sur l'œuvre du cinéaste.

## KINO

Kein leichter Weg S. 14

Der vielfach ausgezeichnete Coming-of-age Film „Moonlight“ erzählt eine bewegende Geschichte über Selbstfindung und Akzeptanz.



WAT ASS LASS | 17.02. - 26.02.

WAT  
ASS  
LASS?

La compositrice russe Sofia Gubaidulina est mise à l'honneur des violoncellistes de l'Orchestre philharmonique du Luxembourg - ce vendredi, 17 février à la Philharmonie.

## FR, 17.2.

### MUSEK

**Münchner Philharmoniker,**  
unter der Leitung von Valery Gergiev,  
Werke von Debussy und Rachmaninov,  
Philharmonie, großes Auditorium,  
Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

**Les violoncellistes de l'Orchestre  
philharmonique du Luxembourg,**  
œuvres de Gubaidulina, Philharmonie,  
salle de musique de chambre,  
Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

**Bridear + Maidavale + Krakenizer,**  
L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme),  
Arlon (B), 20h45.  
[www.entrepotarlon.be](http://www.entrepotarlon.be)

**Tardis,** Aalt Stadhaus, Differdange,  
21h. Tél. 5 87 71-19 00.

**Sniper,** Rockhal, Esch, 21h.

**Andy Schauf + Tasseomancy,**  
Rotondes, Luxembourg, 21h.

**De Pänz,** Ducsaal, Freudenburg (D),  
21h. Tél. 0049 6582 2 57.

**The Desoto Caucas,** sparte4  
(Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D),  
21h. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**Badnutz,** brasserie Terminus  
(7, av. de la Gare), Sarreguemines (F),  
21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

### THEATER

**Der Steppenwolf,** von Herman Hesse,  
Theater, Trier (D), 19h30.  
Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Tartuffe,** von Molière, Saarländisches  
Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30.  
Tél. 0049 681 30 92-0.

**Le sacre du printemps &  
Henri Michaux : Mouvements,**  
chorégraphie de Marie Chouinard,  
Grand Théâtre, Luxembourg, 20h.  
Tél. 47 08 95-1.

**Que la meilleure gagne !**  
de Bruno Druart et Patrick Angonin,  
Théâtre, Esch, 20h. Tél. 54 09 16 /  
54 03 87.

**No Politics! Béierdéckelsgespräicher,**  
den neie Solo-Kabaretsprogramm vum  
Jay Schiltz, Cube 521, Marnach, 20h.  
Tél. 52 15 21,  
[www.luxembourg-ticket.lu](http://www.luxembourg-ticket.lu)

**Matthias Ningel,** Kabarett,  
Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 20h.  
Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Faust I,** von Johann Wolfgang von  
Goethe, mit Neven Noethig, Tim Olrik  
Stöneberg, Rosalie Maes, Katharina  
Binz, Maximilian Jadin, Luc Lamesch  
und Véronique Kinnen, Festsaal des  
Schlosses, Bettembourg, 20h.

**La putain de l'Ohio,**  
de Hanokh Levin,  
avec Jean-Marc Barthélemy,  
Joël Delsaut et Sascha Ley, TOL,  
Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

**Les misérables,** d'après le roman de  
Victor Hugo, par la cie Karyatides,  
maison de la culture, Arlon (B), 20h30.  
Tél. 0032 63 24 58 50. COMPLET !

### WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 6**

7 janvier(s) **p. 4**

Erausgepickt **S. 6**

### EXPO

Ausstellungen **S. 7 - S. 11**

Welcome to Wes' **p. 8**

### KINO

Programm **S. 112 - S. 23**

Moonlight **p. 14**

WAT ASS LASS | 17.02. - 26.02.

## SA, 18.2.

## JUNIOR

**Art Sonore**, atelier pour enfants de sept à onze ans avec Tania Weiss, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 14h30. Tél. 47 93 30-214.

## MUSEK

**Audition d'orgue**, par Antonia Krymova, œuvres de Muffat, Scheidemann et Bach, cathédrale, Luxembourg, 11h.

**Malignancy + Carnivore Diprosopus + Nader Sadek + Embryonic Devourment + Stages of Decomposition**, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), Arlon (B), 17h15. www.entrepotaron.be

**Der Freischütz**, Oper von Carl Maria von Weber, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 14h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Liedermacher 19**, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**5. Sinfoniekonzert**, mit Werken von Strauss und Bartok, Theater, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Mathieu Boogaerts**, Les Trinitaires, Metz (F), 20h30. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

**Déjà vu**, Spirit of 66, Verviers (B), 20h30. www.spiritof66.be

**Sounds like gravity**, percussion installations & performances, Philharmonie, espace découverte, Luxembourg, 21h. Tél. 26 32 26 32.

**Trappers**, café Ancien Cinéma, Vianden, 21h. Tel. 26 87 45 32.

**Duthoit/Oshima/Lebrat**, musique improvisée, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), Sarreguemines (F), 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

**Cassée**, café Little Woodstock, Erzen, 21h30.

## THEATER

**Konjetzky-Barros**, Choreographien von Anna Konjetzky und Liliana Barros, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Ein Teil der Gans**, von Martin Heckmanns, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

**No Politics! Béierdäckelsgesprécher**, den neie Solo-Kabaretsprogramm vum Jay Schiltz, Cube 521, Marnach, 20h. Tél. 52 15 21, www.luxembourg-ticket.lu

**Faust I**, von Johann Wolfgang von Goethe, mit Neven Noethig, Tim Orlík Stöneberg, Rosalie Maes, Katharina Binz, Maximilian Jadin, Luc Lamesch und Véronique Kinnen, Festsaal des Schlosses, Bettembourg, 20h.

## KONTERBONT

**Do It Yourself-Festival**, Kulturfabrik, Esch, 14h - 17h. Tel. 55 44 93-1.

## SO, 19.2.

## JUNIOR

**The Young Person's Guide to the Orchestra**, von Benjamin Britten, für alle ab 6, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 11h. Tel. 0049 681 30 92-0.

## MUSEK

**Manuel Hermia Trio**, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), Luxembourg, 11h. Tél. 26 20 52 98-1.

**L'arpa festante**, œuvres de Telemann, église paroissiale, Walferdange,

## Le woxx - l'autre hebdomadaire cherche des freelances !

Tu aimes la culture et écrire ? Tu voudrais bien te faire un peu d'argent à côté en combinant les deux ? L'équipe culturelle du woxx cherche actuellement des renforts dans plusieurs domaines : cinéma, expositions, concerts et théâtre. Intéressé-e ? Envoie ton CV et une lettre de motivation à culture@woxx.lu !

## woxx - déi aner Wochenzeitung sucht Freelancer !

Du liebst Kultur und schreibst gerne? Du würdest gerne beides kombinieren und dir dabei etwas dazuverdienen? Das Kultur-Team der woxx sucht momentan Verstärkung in mehreren Bereichen : Kino, Ausstellungen, Konzerte und Theater. Interessiert? Schicke einfach deinen Lebenslauf und einen Motivationsbrief an culture@woxx.lu !

## MO, 20.2.

## MUSEK

**Trivium**, Den Atelier, Luxembourg, 19h. www.atelier.lu

**Cass McCombs**, Rotondes, Luxembourg, 20h.

17h. Dans le cadre des Rencontres musicales dans la vallée de l'Alzette.

**Katja Kabanowa**, Oper von Leos Janacek, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 18h. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Florence Absolu**, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Fews + Only 2 Sticks**, Rotondes, Luxembourg, 20h.

## THEATER

**Der Steppenwolf**, von Herman Hesse, Theater, Trier (D), 16h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

## KONTERBONT

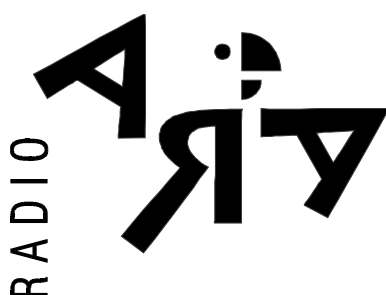
**Les forts Thüngen et Obergrünwald**, visite guidée avec Célestin Kremer, Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 14h30.

## DI, 21.2.

## JUNIOR

**Tableau vivant**, atelier pour enfants de sept à douze ans, avec Camille d'Huart, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 14h30. Tél. 47 93 30-214.

**Le chant de la mer**, projection du dessin animé de Tomm Moore,



Samedi  
18.2.2017  
19:00 - 20:30

## 36 Chambres du Funk

Nouvelle émission toutes les 2 semaines avec Lionel

102,9 MHz / 105,2 MHz  
www.ara.lu



## EVENT



À l'aise à la  
Kulturfabrik:  
Caryl Férey et  
Gérald Dumont.

## THÉÂTRE

# Les sillons de la déconne

Luc Caregari

**Avec « 7 janvier(s) », la Kulturfabrik entame une coproduction exceptionnelle et poursuit sa coopération transfrontalière. La pièce coécrite par l'auteur de polars Caryl Férey et le réalisateur-acteur Gérald Dumont prend l'attentat contre « Charlie Hebdo » comme point d'ancrage d'une comédie noire.**

« Et surtout, dites aux gens que la pièce ne sera pas plombante », répète Gérald Dumont en fin de conférence de presse. Pas facile pourtant de s'imaginer qu'une pièce qui commence en ce 7 janvier 2015 fatal - jour des attentats contre « Charlie Hebdo » et l'Hyper Cacher - puisse être une franche rigolade. Surtout que Gérald Dumont, qui connaissait personnellement Charb, le dessinateur vedette de l'hebdomadaire satirique, reste remonté par les faits : « J'en veux toujours aux frères Kouachi (les terroristes à l'origine du massacre de la rédaction, ndlr) », témoigne-t-il.

D'autre part, qui veut rendre hommage à cette publication joyeusement irrévérencieuse se doit aussi de déconner, car « déconner c'est sortir du sillon », explique Dumont. Et sortir lui-même du sillon qu'il avait envisagé, c'est aussi ce qu'il a dû faire pour en arriver à « 7 janvier(s) ». Car au début, il envisageait tout autre chose : une pièce sur le monde politique. Mais, très vite, Dumont trouve cet univers « trop dégueulasse » et se tourne vers

un autre sujet. Vu que les événements de janvier 2015 revêtent pour lui un caractère « obsessionnel », le choix est vite fait. Et c'est aussi le moment où il s'assure la collaboration de Caryl Férey.

Auteur de polars comme « Condor », « Mapuche » ou encore « Zulu » (adapté au grand écran en 2013 par Jérôme Salle avec Orlando Bloom et Forest Whitaker dans les rôles principaux), ce dernier est connu pour son goût de l'exotisme - presque chacun de ses romans à succès se déroule sur un autre continent - et l'hyperviolence assumée de ses récits. Ce que l'on sait un peu moins, c'est qu'entre deux polars, Férey s'autorise généralement une détente littéraire en faisant tout à fait autre chose : « Quand j'ai passé entre trois ou quatre ans sur un bouquin, recherche et écriture incluses, je dois aussi me changer les idées. Ce qui explique cette alternance entre romans violents et déconne », explique le Breton - qui d'ailleurs projette un nouveau polar sur la Colombie où il s'est rendu cette semaine après la présentation à Esch.

Pour Férey la coécriture d'une pièce dramatique est tout de même une première, et l'auteur a admis qu'au début cet exercice lui posait pas mal de problèmes : « Dans une première version, j'ai écrit une sorte de nouvelle », a-t-il raconté. Mais petit à petit, dans un travail de longue haleine,

« Catastrophe(s) » - qui était le titre initial - est devenue la pièce que le public pourra découvrir sous peu.

Ce qu'on peut déjà révéler, c'est qu'elle se déploie en deux parties. D'abord un monologue évoquant le jour fatidique en soi, depuis la perspective des gens ordinaires dont le quotidien a été brusquement interrompu - aussi pour marquer qu'il y aura toujours un avant et un après 7 janvier. La deuxième partie sera une fiction d'anticipation de ce que sera le monde dans une quarantaine d'années. Comment évoluera-t-il ? Y aura-t-il toujours autant, voire plus de réfugiés et comment la société aura-t-elle réagi ? Ce sont les questions auxquelles « 7 janvier(s) » tentera de trouver une réponse, forcément entachée d'humour très très noir.

Une pièce donc qui est en même temps une sorte de cure pour le traumatisme qui n'a fait que commencer en ce triste début d'année 2015 et qui a été prolongé par tous les attentats qui ont eu lieu après - c'est aussi pourquoi le mois est mis au pluriel dans le titre. Et une piqure de rappel apparemment nécessaire - bien que dans la liste publiée récemment par l'administration Trump sur les attentats que les « lying media » n'auraient pas - ou pas assez - couverts, le 7 janvier ne figure pas...

Les 9, 10 et 11 mars à la Kulturfabrik.

## WAT ASS LASS | 17.02. - 26.02.

Aalt Stadhaus, Differdange, 15h.  
Tél. 5 87 71-19 00.

## THEATER

**Konjetzky-Barros**, Choreographien von Anna Konjetzky und Liliana Barros, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30.  
Tél. 0049 681 30 92-0.

**Next Generation!** drei Tanzstücke, Theater, Trier (D), 19h30.  
Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Trance**, chorégraphie de Nono Battesti, par la cie Dessources, maison de la culture, Arlon (B), 20h30.  
Tél. 0032 63 24 58 50.

## MI, 22.2.

## JUNIOR

**(On)siichtbar Geschichten am Ausstellungsraum**, Kannervakanzenatelier mat der Claire Thill, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 14h30. Tél. 22 50 45.

**Foam, Form, Fun**, atelier pour enfants de neuf à 12 ans, Mudam, Luxembourg, 14h30 - 16h30.  
Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

## KONFERENZ

**Edward Steichens „Family of Man“: Journalistische Fotografie und redaktionelle Erzählstrategien im Museum**, Vortrag von Anke Reitz, Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15), Saarbrücken (D), 19h. Tél. 0049 681 5 06 45 01.

## MUSEK

**Maria de Buenos Aires**, Tango Operita von Astor Piazzolla, Kasino am Kornmarkt, Trier (D), 19h30.

**Cass McCombs**, Les Trinitaires, Metz (F), 20h30.  
Tél. 0033 3 87 75 75 87.

**Moulettes**, De Gudde Wëllen (17 rue du Saint-Esprit), Luxembourg, 21h. Tél. 691 59 54 84.

## THEATER

**Wenn die Gondeln Trauer tragen**, nach Daphne du Maurier, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

WAT ASS LASS | 17.02. - 26.02.

## DO, 23.2.

## JUNIOR

**The Young Person's Guide to the Orchestra**, von Benjamin Britten, für alle ab 6, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 11h. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Rouleau de papyrus**, atelier pour enfants de six à douze ans, avec Yann Mannon, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 47 93 30-214.

**(On)sichtbar Geschichten am Ausstellungsraum**, Kannervakanzenatelier mat der Claire Thill, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 14h30. Tel. 22 50 45.

**Foam, Form, Fun**, atelier pour enfants de six à huit ans, Mudam, *Luxembourg*, 14h30 - 16h30. Tél. 45 37 85-1, [www.mudam.lu](http://www.mudam.lu)

## KONFERENZ

**Inequality and Child Development**, lecture by Professor Ariel Kalil, European Investment Bank, Room EKI 4226 (98-100, boulevard Konrad Adenauer), *Luxembourg*, 13h. Registration required before Feb. 20th at [http://bit.ly/EIBI\\_events](http://bit.ly/EIBI_events)

**Non ! Non ! Je ne veux pas. La phase d'opposition chez les enfants**, soirée pour parents avec Olga Cardoso, crèche Heemelmans (57, rue Zénon Bernard), *Esch*, 18h.

## MUSEK

**K's Choice**, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)

## TICKETS TO WIN

woxx is giving away 2 Tickets for the

### Luxembourg-English Comedy Showcase

stand-up comedy with Marcel Lucont, Ria Lina, Alex Monteiro, Corina Dumitrescu and Oana Marangoci

on Sat., Feb. 25th - 19pm at Brasserie Marionnette (15, rue de Strasbourg), *Luxembourg*.

## Interested?

Then call 29 79 99-0 on Monday between 9am and 12am.

## THEATER

**Wenn die Gondeln Trauer tragen**, nach Daphne du Maurier, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**L'enfant sauvage**, de Céline Delbecq, maison de la culture, *Arlon (B)*, 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50.

## KONTERBONT

**Don Quixote**, theatrale und musikalische Lesung mit Dorothea Lata und Oliver Ziegler, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

## FR, 24.2.

## MUSEK

**West Side Story**, Musical von Leonard Bernstein, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Two Door Cinéma Club**, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)

**Beverly Jo Scott**, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-444.

**Church of analogue**, with Kopla Bounceamar, Mr Lobo I.T., Pink Noise, Crop Circuit and Haste Midi, Rotondes, *Luxembourg*, 20h.

**Kapitan Korsakov + Super Herisson + Kompere + Nerd**, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B)*, 20h15. [www.entrepotarlon.be](http://www.entrepotarlon.be)

**Brothers in Arms**, tribute to Dire Straits, Duksaal, *Freudenburg (D)*, 20h30. Tel. 0049 6582 2 57.

**Nina van Horn**, tribute to Nina Simone, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

**Lucky Chops**, Rockhal, *Esch*, 21h.

## THEATER

**Wenn die Gondeln Trauer tragen**, nach Daphne du Maurier, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**And the Stars Look Very Different Today**, eine Hommage an David Bowie, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)



Wanna have a good laugh? Then join the "Luxembourg-English Comedy Showcase" with - amongst others - Marcel Lucont - on February 25th at the brasserie Marionnette in Luxembourg.

## SA, 25.2.

## JUNIOR

**Ee Stop-Motion Film mat an den Haaptrollen: fonnte Géigestänn**, Kanneratelier, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h Tel. 22 50 45.

## KONFERENZ

**Wissenschaft hautnah erleben**, Vortrag von Elisabeth John, Universität Luxembourg, Auditorium B02 (6, rue Richard Coudenhove-Kalergi), *Luxembourg*, 17h30.

## MUSEK

**Audition d'orgue**, par Jörg Schreiner, œuvres de Daquin, Hielscher, Dvorak et Schubert, cathédrale, *Luxembourg*, 11h.

**Im weißen Rössl**, Singspiel von Ralph Benatzky, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Der Liebestrank**, Oper von Gaetano Donizetti, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Brassolution**, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Inna Modja + Modestine Ekete**, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)

**Lipstick**, tribute to Daniel Balavoine, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

**Bliss Out + Daymon's Tree + Wild Dandies**, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B)*, 21h. [www.entrepotarlon.be](http://www.entrepotarlon.be)

ERAUSGEPICKT / WAT ASS LASS | 17.02. - 26.02.

**Ma commune en transition ?**

Dans le cadre du Pacte climat et plus particulièrement de la partie du catalogue de mesures concernant le chapitre 6 « **Communication et coopération** » qui vise à une implication plus large des acteurs locaux, Cell, Klimabündnis Lëtzebuerg et Mouvement écologique



invitent le **jeudi 2 mars de 19h à 21h** à un **témoignage de Jean-Claude Mensch, Maire d'Ungersheim (Alsace)**, sur l'expérience de sa commune - suivi de quelques exemples concrets du Luxembourg. Les thèmes abordés seront notamment Comment Ungersheim a-t-elle fait pour arriver non seulement à un plan d'action Transition, mais aussi à réaliser une par une les mesures énoncées ? Comment se sont établies les collaborations sur le territoire et dans la région ? Quelles ont été les clés du succès qui ont fait participer un si large éventail d'acteurs locaux ? Cette conférence aura lieu au Rotondes, place des Rotondes à Luxembourg-Bonnevoie et s'adresse à toute personne qui s'engage localement pour le climat : les élus locaux, les services communaux, les associations actives sur le terrain et tout citoyen interpellé par la thématique. L'événement sera **suivi d'un pot de l'amitié. Inscription souhaitée jusqu'au 28 février à [pacteclimat@cell.lu](mailto:pacteclimat@cell.lu)**. La conférence en soirée sera **suivie d'un atelier d'approfondissement le lendemain matin du vendredi 3 mars**



**de 9h à 12h** à l'Oekozer Pafendall, 6, rue Vauban, Luxembourg Pfaffenthal.

**Von Beruf Schriftsteller?**

Der Literaturbetrieb in Luxemburg boomt. Trotzdem machen hierzulande wenig Schriftstellerinnen und Schriftsteller ihre Leidenschaft zum Beruf. Warum das so ist, versucht das LiteraturLabo vom Radio 100,7 in seiner mittlerweile fünften Ausgabe zu klären. Luxemburg bietet Schriftstellern, Verlegern und ihren Publikationen finanzielle Unterstützungen. Preise und Wettbewerbe, Stipendien und Autorenresidenzen tragen außerdem dazu bei, dass vom Schreiben über die Veröffentlichung bis hin zum Verkauf viele Hindernisse aus dem Weg geräumt oder zumindest verringert werden. Warum also gibt es kaum hauptberufliche Luxemburger Autoren und Verleger? Reichen die finanziellen Mittel nicht aus, um sich abzusichern? Um ansprechende Manuskripte auszuarbeiten? Trägt die neue Plattform Luxembourg Online Rights Desk dazu bei, die luxemburgische Literatur im

Ausland besser zu vermarkten? Diesen Fragen widmet sich das LiteraturLabo, unter der Leitung der **Literaturlaboranten Nathalie Bender, Valerija Berdi und Ian De Toffoli**. Die Debatte **startet am 7. März um 19h30 im Bistro Ratelach** und alle Interessierten sind eingeladen, Fragen zu stellen und mitzudiskutieren. Die Teilnahme ist kostenlos. Um Anmeldung wird gebeten unter [events@100komma7.lu](mailto:events@100komma7.lu) Radio 100,7 überträgt am 12. März um 10h04 und um 15h Uhr einen Mitschnitt. Anschließend ist die Sendung in der Mediathek verfügbar. Für weitere Fragen: Kerstin Medinger, Tel 44 00 44 805 oder [kmedinger@100komma7.lu](mailto:kmedinger@100komma7.lu).

**SO, 26.2.****MUSEK**

**Maxime Bender**, jazz, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52-444.

**Im weißen Rössl**, Singspiel von Ralph Benatzky, Theater, *Trier (D)*, 18h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**THEATER**

**Si peau d'âne m'était conté**, chorégraphie de Marie-Geneviève Massé, Arsenal, grande salle, *Metz (F)*, 16h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**Libre sont les papillons**, de Léonard Gershe dans une adaptation d'Eric-Emmanuel Schmitt, Théâtre, *Esch*, 17h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

**Konjetzky-Barros**, Choreographien von Anna Konjetzky und Liliana Barros, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Fuchs, du hast die ...**, Musikkabarett, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Ein Teil der Gans**, von Martin Heckmanns, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**KONTERBONT**

**Foire aux disques**, vinyles, CD, DVD (films et concerts), BD et mémorabilia, Rotondes, *Luxembourg*, 10h - 18h.

**Pick a Piper**, De Gudde Wëllen (17 rue du Saint-Esprit), *Luxembourg*, 21h30. Tel. 691 59 54 84.

**THEATER**

**Luxembourg-English Comedy Showcase**, stand-up comedy with Marcel Lucont, Ria Lina, Alex Monteiro, Corina Dumitrescu and Oana Marangoci, brasserie Marionnette

(15, rue de Strasbourg), *Luxembourg*, 19h + 21h15.

Woxx offers 2 free tickets. Interested? Call 29 79 99 10 on Monday between 9am and 12am.

**Ein Teil der Gans**, von Martin Heckmanns, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**PARTY/BAL**

**Bal folk** centre culturel (17, rue du Centre), *Athus (B)*, 20h30. Tél. 0032 63 38 95 73.

**KONTERBONT**

**Les forts Thüngen et Obergünnewald**, visite guidée avec Célestin Kremer, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30.





EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

Musée national de la Résistance

(place de la Résistance, tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette, *ma. - di. 14h - 18h.*

Musée national d'histoire naturelle

(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *ma. - di. 10h - 18h.*  
*En raison de la phase finale du réaménagement des expositions permanentes, le musée sera fermé au public jusqu'à mai 2017.*

Musée national d'histoire et d'art

(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

Musée d'histoire de la Ville de Luxembourg

(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean

(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *je. - lu. 10h - 18h, me. 10h - 23h (galeries 22h).*

Musée Dräi Eechelen

(parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), Luxembourg, *ma., je. - di. 10h - 18h, me. 18h - 20h.*

Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg

(18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), Luxembourg, *lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.*

The Bitter Years

(château d'eau, 1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), Dudelange, *me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne jusqu'à 22h.*  
*Fermeture annuelle jusqu'au 28.2.*

The Family of Man

(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*  
*Fermeture annuelle jusqu'au 28.2.*

EXPO



Mal von ganz nah zu betrachten: „Porträts unserer Insekten“ von Alain Schumacher - bis zum 11. März im Trifolion in Echternach.

Arlon (B)

Alain Boucheret : Avec les Roms

photographies, maison de la culture (1, parc des Expositions, tél. 0032 63 24 58 50), *jusqu'au 5.3, ma. - di. 14h - 18h.*

L'écriture dans l'art

galerie La Louve (3, rue de la Grand-Place, tél. 0032 63 42 42 02), *jusqu'au 25.2, sa. + di. 15h - 20h, en semaine sur rendez-vous.*

Andy Warhol, Roy Lichtenstein... la culture américaine des années 50

Le palais (place Léopold), *jusqu'au 26.2, ma. - di. 14h - 18h.*

Bastogne (B)

Notre-Dame de Luxembourg

Musée en Piconrue (24, place St-Pierre, tél. 0032 61 21 56 14), *jusqu'au 21.5, ma. - di. 10h - 18h.*

Clervaux

Grace Euna Kim : Constellations

installation, Schlassgaart, *jusqu'au 30.3, en permanence.*

Vincent Fournier : Space Project

photographies, Échappée belle (place du Marché), *jusqu'au 29.9, en permanence.*

Janne Lehtinen : Sacred Bird

photographies, Arcades II (montée de l'Église), *jusqu'au 18.9, en permanence.*

Jérémie Lenoir : Marges

photographies, jardin de Lélise (montée de l'Église), *jusqu'au 14.4, en permanence.*

Corinne Mercadier : Une fois et pas plus

photographies, jardin du Bra'haus (9, montée du Château, tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 29.9, en permanence.*

Anne Müchler et Nico Schmitz : Fieldworks

photographies, jardin du Bra'haus (9, montée du Château, tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 17.5, en permanence.*

Christian Tagliavini : Voyages extraordinaires

photographies Arcades I (Grand-Rue), *jusqu'au 29.9, en permanence.*

Differdange

Damien Schmit : Entre ciel et terre

Aalt Stadhaus (38, avenue G.-D. Charlotte, tél. 5 87 71-19 00, www.stadhaus.lu), *jusqu'au 4.3, lu. - sa. 10h - 18h.*

## EXPOTIPP



## CINÉMATOGRAPHIE

# The Talented Mr Anderson

Luc Caregari

**Avec « Welcome to Wes », le Cercle Cité explore - une fois n'est pas coutume - le monde créé par le cinéaste américain Wes Anderson. Une exposition amusante et éducative.**

S'il fallait diviser le monde occidental en deux catégories, alors pourquoi pas entre les admirateurs et les détracteurs de Wes Anderson ? Le metteur en scène américain, originaire du Texas, divise depuis longtemps la communauté des amoureux du cinéma. Et cela non pas parce qu'il aurait un quelconque goût pour la provocation, mais parce qu'il a su créer un style - un univers même - propre à lui.

Car dès ses débuts, Wes Anderson a travaillé avec des constantes : des acteurs fétiches qu'on retrouve dans presque toutes ses productions, comme Bill Murray ou encore Owen Wilson, des décors aussi fantasques que détaillés et des histoires toujours décalées, comme issues d'un autre monde. Qu'il soit subaquatique comme dans son hommage au commandant Cousteau « Life Aquatic » ou enfantin comme dans « Moonrise Kingdom », Anderson est le maître des personnages excentriques à l'humour sec qui évoluent dans des décors parfaits.

Et c'est sur ces derniers que l'exposition se base, puisqu'on peut y admirer quelques maquettes utilisées dans le dernier film en date du maître, « The Grand Budapest Hotel » - notamment l'observatoire qui joue un rôle déterminant dans le film. La version luxembourgeoise de l'exposition, présentée dans le cadre du Luxembourg Film Festival qui débutera le mois prochain, est moins étendue que celle montrée à l'origine au Musée Miniature et Cinéma de Lyon - mais tout aussi instructive.

Elle propose la déconstruction - sans le démythifier pourtant - des méthodes de travail de Wes Anderson, pour mieux capter comment fonctionne son processus de création. Ainsi, le public pourra voir comment Anderson est un des seuls metteurs en scène américains qui utilisent encore des maquettes en miniature pour leurs films. Celles-ci sont mises sur pellicule en long et en large avec de longs travellings et les acteurs sont montés dans le décor pendant la phase de postproduction. On peut aussi apprendre que le travail avec les acteurs n'est qu'une fraction de la création andersonienne - pour le metteur en scène, c'est ce qu'il appelle « [son] temps avec les acteurs ». Une phase certes importante, mais pas déterminante, vu que tous les détails

et les répliques sont déjà dans la tête du metteur en scène. On l'aura compris : avec Anderson, pas trop moyen d'improviser sur le plateau.

Autre point fort de l'exposition : l'insistance sur, d'un côté, les détails techniques, comme les costumes - et la préférence d'Anderson pour les uniformes et leur sémantique -, les compositions d'images qui suivent toujours une certaine symétrie, ou encore les bandes originales souvent composées de pop britannique et rarement composées juste pour le film. Et, de l'autre, les explications sur la psychologie des personnages. Car ces derniers sont souvent en décalage avec la perfection et l'harmonie des décors et des costumes : excentriques, ambigus et souvent rebelles à toute notion de réalité. Un fait qu'Anderson explique aussi par le traumatisme du divorce de ses parents. Ainsi, même chez le plus féérique des metteurs en scène, des zones noires existent. Leur exploration peut être édifiante.

Au Cercle Cité, jusqu'au 12 mars.

## EXPO

## Dudelange

## Chantal Maquet: Uns verbindet nichts

centre d'art Dominique Lang (Gare-Ville, Tél. 51 61 21-292), *bis zum 18.2., Fr. + Sa. 15h - 19h.*

## Daniel Wagener : What You See Is What You Get

centre d'art Nei Liicht (rue Dominique Lang, tél. 51 61 21-292), *jusqu'au 18.2, ve. + sa. 15h - 19h.*

## Echternach

## Alain Schumacher

Fotografie, Trifolion (Tél. 26 72 39-1), *bis zum 11.3., während der Veranstaltungen.*

## Raffaella Zenoni

peintures, Romantik Hotel Bel-Air (1, rte de Berdorf, tél. 72 93 83), *jusqu'au 17.4, tous les jours 8h - 21h.*

## Esch

## 7e Salon international d'art contemporain

**NEW** galerie d'art du théâtre municipal (122, rue de l'Alzette, tél. 54 09 16), *du 18.2 au 10.3, ma. - di. 15h - 19h, fermé les jours fériés.*

## Misch Da Leiden: Kuck hei

galerie Schlassgoart (bd Grande-Duchesse Charlotte, Tél. 26 17 52 74), *bis zum 5.3., Di. - So. 15h - 19h.*

## Je me souviens

passeurs de mémoire et témoins de la deuxième génération, Musée national de la Résistance (place de la Résistance, tél. 54 84 72), *jusqu'au 25.6, ma. - di. 14h - 18h.*

*Visites pour groupes sur rendez-vous tous les jours à partir de 8h.*

## La maternité d'Elne

Centre Hospitalier E. Mayrisch, *jusqu'au 15.4.*

## Lucien Roef

peintures, galerie De Jaeger (7, rue Dicks, 2e étage, tél. 26 72 13 66), *jusqu'au 18.2, ve. + sa. 10h - 18h.*

## Eupen (B)

## Christoph Gielen : Suburban Bubble - Zoned for Monoculture

Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12B,

EXPO

Tel. 0032 87 56 01 10), *bis zum 23.4., Di. - So. 13h - 18h.*

Ressentiment - Kulturen des Dissens

Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12B, Tel. 0032 87 56 01 10), *bis zum 23.4., Di. - So. 13h - 18h.*

Koerich

Robert Brandy, Pierre Buraglio et Nicolas Momein

galerie Bernard Ceysson (13-15, rue d'Arlon, tél. 26 20 20 95), *jusqu'au 25.3, me. - sa. 12h - 18h et sur rendez-vous.*

Luxembourg

Darren Almond : Empire

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 14.5, je. - lu. 10h - 18h, me. 10h - 22h (galeries) ou 23h (café).*

*Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L) 15h (D) 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F). Visite fir Kanner mat Boma a Bopa: 20.2. vu 15h bis 15h45.*

Blackouts - Trous de mémoire

exposition participative, Archives nationales (plateau du Saint-Esprit, tél. 47 86 66-1), *jusqu'au 28.2, lu. - ve. 8h30 - 17h30, sa. 8h30 - 11h30.*

« Une idée simple qui relie mémoire et histoire, trous de mémoire et mémoire collective. Simple dans sa mise en place, mais incroyablement belle et efficace. » (Karolina Markiewicz)

Agnès Boulloche

galerie Cultureinside (8, rue Notre-Dame, tél. 26 20 09 60), *jusqu'au 4.3, ma. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 11h - 17h30 et sur rendez-vous.*

Jimmy Frédéric Cadet : Exode

galerie Toxic (2, rue de l'Eau, tél. 26 20 21 43), *jusqu'au 24.2, me. + ve. 14h - 18h et sur rendez-vous.*

Tony Cragg

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 3.9, je. - lu. 10h - 18h, me. 10h - 22h (galeries) ou 23h (café).*

*Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L) 15h (D) 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F). Visite fir Kanner mat Boma a Bopa: 20.2. vu 15h bis 15h45.*

Chiara Debize : La Jungle de Calais

chapelle du centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), *jusqu'au 26.2, tous les jours 11h - 18h.*

Charles Fazzino et Joël Moens de Hase

peintures, galerie Schortgen (24, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10), *jusqu'au 4.3, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.*

Football Hallelujah!

Musée d'histoire de la Ville (14, rue du Saint-Esprit, tél. 47 96 45 00), *jusqu'au 12.3, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. 10h - 20h.*

*Visites guidées les je. 18h (F/L), di. 15h (L) + 16h (GB).*

« Quoiqu'équipée d'un excellent fil rouge au départ, l'expo se perd un peu dans la diversité de la thématique et fait des sauts pas toujours très lisibles. » (da)

Fort : Night Shift

Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), *jusqu'au 9.4, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

*Visites guidées les di. 15h (L/F/D/GB). „Ech ginn nach séier tanken" - d'Tankstell tëschent Alldag an*

(Populär)Kultur mat Agnès Prüm, Sonia Kmec a Sandra Schwender, *den 23.3. um 19h. Visites guidées parents-bébés les 23.2 et 30.3 de 11h - 12h.*

« (...) manque un peu de profondeur et laisse pour cela le spectateur sur sa faim - on aurait tout simplement voulu en voir un peu plus. » (lc)

Maurizio Fusillo : Overflow

installation, buvette des Rotondes (derrière la gare), *jusqu'au 2.4, lu. - je. + sa. 11h - 01h, ve. 11h - 03h, di. 10h - 01h.*

Samuel Gratacap : Timescape

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 14.5, je. - lu. 10h - 18h, me. 10h - 22h (galeries) ou 23h (café).*

*Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L) 15h (D) 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).*

*Visite fir Kanner mat Boma a Bopa: 20.2. vu 15h bis 15h45.*

Images d'un monde serein

Villa Vauban (18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00), *jusqu'au 5.3, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.*

*Visites guidées les ve. 18h (F) et di. 15h (L/D).*

Kent Iwemyr : It's Not That Damned Easy

peintures, galerie Clairefontaine espace 1 (7, place Clairefontaine, tél. 47 23 24), *jusqu'au 25.2, ma. - ve. 10h - 18h30, sa. 10h - 17h.*

Joseph Kutter

peintures, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), *jusqu'au 26.3, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

*Visites guidées je. 18h (F) + di. 15h (L).*

L'héritage de Jérôme Bosch

**NEW** Villa Vauban (18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00), *du 25.2 au 28.5, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.*

*Visites guidées les ve. 18h et di. 15h.*

*Vernissage le 24.2 à 18h.*

La commedia dell'arte - L'art en tant que mascarade

œuvres d'Alexandre Glandien, Clara Thomine, Loïc Vanderstichelen et Jean-Paul Jacquet, BlackBox au Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), *jusqu'au 3.4, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

*Visites guidées les di. à 15h (L/F/D/GB). Visite d'hôte avec Bettina Heldenstein le 23.2 à 19h.*

Vive le métalangage ! « La commedia dell'arte - L'art en tant que mascarade » c'est le titre de la nouvelle BlackBox collective au Casino, jusqu'au 3 avril.





## EXPO



En espérant que c'est bon pour l'appétit : les collages et « photos ré-énoncées » de Paul Lanners seront au restaurant Casa Fabiana encore jusqu'au 25 avril.

Visites guidées parents-bébés les 23.2 + 30.3 de 11h - 12h.  
Table ronde « Comment documenter l'art aujourd'hui » le 7.3 à 18h.  
To selfie or not to selfie, master class pour adolescents avec Clara Thomine le 11.3 à 11h.

### Yvon Lambert : Cuba

photographies, espace 2 de la galerie Clairefontaine (21, rue du Saint-Esprit, tél. 47 23 24), jusqu'au 25.2, ma. - ve. 10h30 - 18h30, sa. 10h - 17h.

« (...) des images pleines d'empathie pour Cuba et les Cubains, qui montrent la vie comme elle est. » (lc)

### Paul Lanners

**NEW** collages et photos réénoncées, Casa Fabiana (3, rue de Bonnevoie, tél. 26 19 61 82), jusqu'au 25.4, lu. - je. 10h - 17h, ve. 10h - 22h, sa. 10h - 17h.

### Cristina Lucas : Trading Transcendence

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 14.5, je. - lu. 10h - 18h, me. 10h - 22h (galeries) ou 23h (café).

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L) 15h (D) 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

Visite fir Kanner mat Boma a Bopa: 20.2. vu 15h bis 15h45.

« L'exposition (...) est une excellente façon de se remémorer les ravages du système capitaliste sur notre inconscient collectif. » (ft)

### Joni Majer et Véronique Verdet : En dialogue artificiel

Konschthaus beim Engel (1, rue de la Loge, tél. 22 28 40), jusqu'au 25.2, ma. - sa. 10h30 - 18h30.

### Pont Adolphe 1903

Musée Dräi Eechelen (5, parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35 ou bien info@m3e.public.lu), jusqu'au 3.9, ma., je. - di. 10h - 18h, me. 18h - 20h. Fermé le 1.5.

Visites guidées en F/D/L : me 18h + di. 15h.

Groupes uniquement sur demande tél. 47 93 30-214 ou bien service.educatif@mnha.etat.lu

« En somme (...) une exposition plutôt réussie et équilibrée qui n'intéressera pas que les touristes - les locaux aussi peuvent (re)découvrir les trésors que recèle ce monument devenu partie intégrante de leur quotidien. » (lc)

### Répères : L'état de l'art public au Luxembourg

**NEW** Luca - Luxembourg Center for Architecture (1, rue de l'Académie), jusqu'au 15.4, ma. - ve. 9h - 13h + 14h - 18h, sa. 11h - 15h.

### David Russon : The Crushing Force of the Unappeasable Law

Nosbaum Reding Projects (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), jusqu'au 4.3, ma. - sa. 11h - 18h.

« Les œuvres de Russon sont des instantanés qui exhalent des vérités et des constats universels. Outre la sublimation du réel - qu'il soit vécu ou vu à la télé importe peu -, le peintre confronte le public à ses propres émotions en le mettant en porte-à-faux, entre lui-même et le sujet peint. Il le contraint en quelque sorte à une réaction. Un procédé fort et qui marche sans artifices. » (lc)

### Moon-Pil Shim

peintures, galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame, tél. 47 55 15), jusqu'au 25.3, ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-vous.

### Têtes chercheuses

photographies de Séverine Pfeiffer et Joël Nepper, Archives nationales (plateau du Saint-Esprit, tél. 47 86 66-1), jusqu'au 28.2, lu. - ve. 8h30 - 17h30, sa. 8h30 - 11h30.

« (...) réussit dans son intention de rendre la recherche dans les archives plus humaine en lui donnant des visages concrets et multiples. » (lc)

### The Cuban Revolution

photographies, espace 2 de la galerie Clairefontaine (21, rue du Saint-Esprit, tél. 47 23 24), jusqu'au 25.2, ma. - ve. 10h30 - 18h30, sa. 10h - 17h.

« L'intérêt de ces vestiges du photojournalisme héroïque - car s'aventurer à Cuba dans les années révolutionnaires n'était pas une mince affaire - réside dans les clichés qui ne sont pas encore soumis à la machine de propagande qui était déjà en train de se mettre en place. Ils témoignent donc d'une certaine fraîcheur et d'une ardeur révolutionnaire. » (lc)

### Daniel Wagener : Images éoliennes

**NEW** Cecil's Box (4e vitrine du Cercle Cité, côté rue du Curé), jusqu'au 11.6, en permanence.

### Welcome to Wes'

10 clés d'accès au monde de Wes Anderson, « Ratskeller » du Cercle Cité (rue du Curé, tél. 47 96 51 33), jusqu'au 12.3, tous les jours 11h - 19h.

Visites guidées sa. 11h.

Voir article p. 8

### Wie bin ich unglücklich

Werke von Berta Fischer, Gregor Hildebrandt, Alicja Kwade, Isa Melsheimer, Marcel Odenbach und Thomas Zitzwitz, Galerie Zidoun-Bossuy (6, rue Saint-Ulric, Tél. 26 29 64 49), bis zum 11.3., Di. - Sa. 10h - 19h.

### Darrin Zammit Lupi : Isle Landers

photographies, cloître Lucien Wercollier au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 26.2, tous les jours 11h - 18h.

## EXPO

## Mersch

**Jean Delvaux:  
Im Schatten der Sphinx**

Künstlerbücher, Nationales Literaturarchiv (2, rue E. Servais, Tel. 32 69 55-1), bis zum 28.4. Mo. - Fr. 9h - 17h.

« *Un assemblage captivant, pas aussi hétéroclite qu'il n'y paraît de prime abord, où la mythologie côtoie la géométrie euclidienne.* » (ft)

**Élèves du régime préparatoire du Nordstadlycée et du lycée technique Ettelbruck**

Mierscher Kulturhaus (53, rue G.-D. Charlotte, tél. 26 32 43-1), jusqu'au 10.3. ma. - je. 14h - 16h et sur rendez-vous. Les expos sont fermés pendant les vacances scolaires.

**Monique Mathieu: Een Abléck**

Fotoen, Brasserie beim alen Tuurm (5-6, rue Jean Majerus, Tel. 32 68 55), bis de 24.6., Dö. - Sa. 11h30 - 14h + 18h - 21h30.

Vernissage den 11.3. um 17h.

## Metz (F)

**Musicircus**

œuvres phares du Centre Pompidou, Centre Pompidou, grande nef (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 17.7. lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

**Regards sur le monde**

collection photographie de la Fnac, galerie d'exposition de l'Arsenal

(avenue Ney, tél. 0033 3 87 39 92 00), jusqu'au 26.3. ma. - sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h. Fermé les jours fériés.

**Un musée imaginé**

trois collections européennes : Centre Pompidou, Tate et MMK, galerie 1 au Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 27.3. lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

« *Intense, déroutante, puissante, l'exposition a l'intention d'emporter le visiteur, de créer des souvenirs, de marquer les sens - et elle y réussit parfaitement.* » (da)

## Niederanven

**Acromacoda**

**NEW** hand-made toys & home-made food, Kulturhaus (145, rte de Trèves, tél. 26 34 73-1), les 18 + 19.2. sa. + di. 10h - 17h.

Vernissage ce samedi 18.2 à 11h.

## Oberkorn

**Nico Hienckes, Assy Jans et Yvette Rischette :  
Three Fools on a Hill**

peintures et sculptures, espace H2O (rue Rattenm), jusqu'au 26.2. me. - di. 15h - 19h.

## Saarbrücken (D)

**Altes und neues Glas**

Museum für Vor- und Frühgeschichte (Schlossplatz 16, Tel. 0049 681 9 54 05-0), bis zum 5.3. Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.

Öffentliche Führung jeweils sonntags 15h.

Jeden 4. Sonntag um 16h in frz. Sprache.

Weibliche Antike - Göttinnen und Legendenfiguren, Führung mit Dr. Ulrike Bock an diesem Sonntag, dem 19.2. um 16h.

Die Kelten im Saarland und ihre Fürsten, Führung mit Moncia Scilipot am 19.3. um 16h.

**Hans Jürgen Burkhard:  
Unterwegs im Auftrag des Stern**

Fotografien, Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15, Tel. 0049 681 5 06 45 01), bis zum 31.3., Di., Mi., Fr. + So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h, Sa. 12h - 18h.

Führungen Sa., So. + Feiertage 15h. Führung für Kinder: So. + Feiertage 16h15.

**Das Fenster von Burg Siersberg - ein mittelalterlicher Neufund**

Museum für Vor- und Frühgeschichte (Schlossplatz 16, Tel. 0049 681 9 54 05-0), bis zum 19.2., Fr. - So. 10h - 18h.

**Henri Deparade:  
Mythos und Alltag**

Galerie Neuheisel (Johannisstr. 3A, Tel. 0049 681 3 90 44 60), bis zum 3.3., Mo. - Fr. 9h - 18h30, Sa. 9h - 14h.

## Tétange

**Annabel et ses invités**

**NEW** peintures, sculptures, objets, gravures et photographies,

centre culturel Schungfabrik (14, rue Pierre Schiltz, tél. 55 66 66-1), du 18.2 au 5.3. me. - di. 15h - 19h.

Vernissage ce vendredi 17.2 à 19h.

## Trier (D)

**Böse Bilder**

Fotos, Druckgrafik, Objektkunst, Konzeptkunst, Mixed-Media-Art, KM9 - Spielplatz der Kunst (Karl-Marx-Str. 9, Tel. 0049 175 3 79 02 76), bis zum 4.3., Di. + Do. 11h - 19h, Sa. 11h - 15h und nach Absprache.

Bring Your Own Artwork am 21.2. um 19h.

Finissage mit Art-Talk am 4.3. um 15h.

**Klaus Maßen: Open**

Klangkunstausstellung, Galerie der Tufa (2. Obergeschoss, Wechselstraße 4-6, Tel. 0049 651 4 07 17), bis zum 3.3., Di., Mi. + Fr. 14h - 17h, Do. 17h - 20h, Sa., So. + Feiertage 11h - 18h.

**Anita Reichardt und Veit Helmut Goris :  
Formen und Farben**

SWR Studio Trier (Hosenstraße 20, Tel. 0049 651 97 85 40), bis zum 3.3., Mo. - Fr. 10h - 17h. An Feiertagen bleibt die Ausstellung geschlossen.

## Völklingen (D)

**Buddha**

2.000 Jahre buddhistische Kunst, Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), bis zum 19.2., Fr. - So. 10h - 19h.

**Buddha: Der Pfad der Erkenntnis**

acht Meditationsstationen, Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), bis zum 19.2., Fr. - So. 10h - 19h.

## Wadgassen (D)

**Luther für Kinder**

eine Mitmachausstellung für Kinder und Familien, Deutsches Zeitungsmuseum (Am Abteihof 1, Tel. 0049 6834 94 23-01-20), bis zum 2.7., Di. - So. 10h - 16h.

## Welchenhausen (D)

**Luc Ewen : The Zeppelin Story**

Fotografien, wArtehalle (www.artehallewelchenhausen.de), bis zum 14.4., täglich.

Ce weekend, le Kulturhaus Niederanven se dédie aux jouets et à la nourriture fabriqués à la main : « Acromada », les 18 et 19 février.





KINO | 17.02. - 21.02.

**Les horaires**

La page [www.woxx.lu/kino](http://www.woxx.lu/kino) vous dira exactement où et quand trouver la prochaine séance !

**Die Uhrzeiten**

Auf der Seite [www.woxx.lu/kino](http://www.woxx.lu/kino) finden Sie alle Infos, die Sie brauchen, um Ihren nächsten Kinobesuch zu organisieren!

xxxx = excellent  
 xxx = bon  
 xx = moyen  
 x = mauvais

**Commentaires:**

da = David Angel  
 lc = Luc Caregari  
 cat = Karin Enser  
 tj = Tessie Jacobs  
 lm = Raymond Klein  
 ft = Florent Toniello  
 rw = Renée Wagener  
 dw = Danièle Weber

**Multiplex :****Luxembourg-Ville**

Utopolis  
 Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

**Esch/Alzette**

Utopolis Belval

**Luxembourg-Ville**  
 Cinémathèque



Nicht mal in einem Schweizer Wellness-Tempel ist man noch sicher: „A Cure for Wellness“, Gore Verbinskis neuester Streich ist im Utopolis Belval und Kirchberg.

**extra****Mimi et Lisa**

SLV 2016, film d'animation pour enfants de Katarina Kerekesova. 45'. V. fr. À partir de 3 ans. Dans le cadre d'un ciné-goûter.

**Starlight**

Tout peut arriver les yeux fermés !

**exhibition on screen****I, Claude Monet**

GB 2017, documentary by Phil Grabsky. 90'. Ov., fr. st.

**Utopia**

This striking film from award-winning director Phil Grabsky, takes a new look at arguably the world's favourite artist - through his own words. Using letters and other private writings „I, Claude Monet“ reveals new insight into the man who not only painted the picture that gave birth to impressionism but who was perhaps the most influential and successful painter of the 19th and early 20th centuries.

**programm****A Cure for Wellness**

**NEW** USA/D 2017 von Gore Verbinski. Mit Dane DeHaan, Mia Goth und Jason Isaacs. 147'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab

**Utopolis Belval und Kirchberg**

Weil der CEO der Firma, in der er arbeitet, viel zu lange in einem Wellness-Center in den Schweizer Alpen verweilt, macht sich der ehrgeizige junge Angestellte Mr. Lockhart auf nach Europa, um seinen Chef zurückzuholen. Dort angekommen, stellt er bald fest, dass die Einrichtung nicht der idyllische Heiltempel ist, als der sie sich nach außen hin darstellt. Weil er zu viele Fragen stellt, diagnostiziert das Personal schließlich auch Lockhart mit der seltsamen Krankheit, die hier alle Patienten festzuhalten scheint.

**A Street Cat Named Bob**

GB 2016 von Roger Spottiswoode. Mit Luke Treadaway, Ruta Gedmintas und Joanne Froggatt. 103'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

**Utopia**

James, Ex-Junkie auf Entzug, hält sich mit seinem mageren Einkommen, das er als Straßenmusiker verdient, gerade



## KINO | 17.02. - 21.02.

so über Wasser. Er wohnt in einer kleinen Sozialwohnung im Londoner Stadtteil Hackney, die ihm die engagierte Betreuerin Val vermittelt. Eines Tages findet James einen völlig abgemagerten und verletzten Kater vor seiner Tür und obwohl er knapp bei Kasse ist, beschließt James den kleinen Vierbeiner, der von der netten Nachbarin Betty den Namen Bob verpasst bekommen hat, bei sich aufzunehmen und aufzupäppeln.

**Alibi.com**

**NEW** F 2017 de et avec Philippe Lacheau. Avec Elodie Fontan et Julien Arruti. 90'. V.o. À partir de 12 ans.

**Utopolis Belval et Kirchberg**

Greg a fondé une entreprise nommée Alibi.com qui crée tout type d'alibi. Avec Augustin son associé, et Medhi son nouvel employé, ils élaborent des stratagèmes et mises en scène imparables pour couvrir leurs clients. Mais la rencontre de Flo, une jolie blonde qui déteste les hommes qui mentent, va compliquer la vie de Greg, qui commence par lui cacher la vraie nature de son activité. Lors de la présentation aux parents, Greg comprend que Gérard, le père de Flo, est aussi un de leurs clients.

**Ballerina**

F/CDN 2016, film d'animation pour enfants d'Éric Summer et Éric Warin. 89'. V.o. À partir de 6 ans.

**Utopolis Belval et Kirchberg**

Félicie est une jeune orpheline bretonne qui n'a qu'une passion : la danse. Avec son meilleur ami Victor qui aimerait devenir un grand inventeur, ils mettent au point un plan rocambolesque pour s'échapper de l'orphelinat, direction Paris, ville lumière et sa Tour Eiffel en construction ! Félicie devra se battre comme jamais, se dépasser et apprendre de ses erreurs pour réaliser son rêve le plus fou : devenir danseuse étoile à l'Opéra de Paris.

**Dalida**

F 2016 de Lisa Azuelos. Avec Sveva Alviti, Riccardo Scamarcio et Jean-Paul Rouve. 124'. V.o. À partir de 6 ans.

**Utopia**

De sa naissance au Caire en 1933 à son premier Olympia en 1956, de son mariage avec Lucien Morisse, patron de la jeune radio Europe n°1, aux soirées disco, de ses voyages initiatiques en Inde au succès mondial

de Gigi l'Amoroso en 1974, le film est le portrait intime d'une femme absolue, complexe et solaire. Une femme moderne à une époque qui l'était moins.

**Elle**

F/D 2016 de Paul Verhoeven. Avec Isabelle Huppert, Laurent Lafitte et Virginie Efira. 130'. V.o. À partir de 16 ans.

**Utopia**

Michèle fait partie de ces femmes que rien ne semble atteindre. À la tête d'une grande entreprise de jeux vidéo, elle gère ses affaires comme sa vie sentimentale : d'une main de fer. Sa vie bascule lorsqu'elle est agressée chez elle par un mystérieux inconnu. Inébranlable, Michèle se met à le traquer en retour. Un jeu étrange s'installe alors entre eux. Un jeu qui, à tout instant, peut dégénérer.

✂ Même si le jeu qui se déploie entre les deux personnages principaux crée une certaine tension, le spectateur n'est jamais pris d'effroi. Peut-être parce que le film est tellement centré sur l'actrice principale qu'il en devient hermétique. (lc)

**Fifty Shades Darker**

USA 2016 von James Foley. Mit Kim Basinger, Jamie Dornan und Dakota Johnson. 115'. O.-Ton, dt. + fr. Ut. Ab 16.

**Ciné Ermesinde, Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg**

Die 21-jährige Studentin Anastasia Steele lernte zuvor den milliardenschweren, 27-jährigen Christian Grey kennen und war ihm sofort verfallen. Doch die ausschweifenden sexuellen Neigungen des jungen Erben verunsichern sie zunehmend. Daher bricht sie die Beziehung zu Christian ab und versucht, wieder ein Leben ohne ihn zu führen. Jedoch ist das Verlangen nach ihm zu groß, als dass sie ihn vergessen könnte.

**Grüße aus Fukushima**

**NEW** D 2017 von Doris Dörrie. Mit Rosalie Thomass, Kaori Momoi und Nami Kamata. 104'. O.-Ton. Ab 6.

**Utopia**

Für die Organisation Clowns4Help reist Marie nach Japan in die Präfektur Fukushima, wo sie nach der Atomkatastrophe von 2011 helfen will. Die junge Frau, die vor ihrem eigenen Leben in Deutschland flieht, soll gemeinsam mit dem Clown Moshe ein wenig Freude in den Alltag der überlebenden Opfer bringen. Für ihren neuen Job ist Marie überhaupt nicht geeignet, was sie sich bald eingestehen muss. Statt jedoch ein weiteres Mal in ihrem Leben davonzulaufen, trifft sie eine ungewöhnliche Entscheidung.

**Harmonium**

J/F 2016 de Kôji Fukada. Avec Tadanobu Asano, Mariko Tsutsui et Kanji Furutachi. 118'. V.o., s.-t. fr. + nl. À partir de 12h.

**Utopia**

Dans une discrète banlieue japonaise, Toshio et sa femme Akié mènent une vie en apparence paisible avec leur fille. Un matin, un ancien ami de Toshio se présente à son atelier, après une décennie en prison. À la surprise d'Akié, Toshio lui offre emploi et logis. Peu à peu, ce dernier s'immisce dans la vie familiale, apprend l'harmonium à la fillette, et se rapproche doucement d'Akié.

In ihrem neuen Film stellt Doris Dörrie gleich ein paar Fragen an das Schicksal und das an einem schicksalhaften Ort: „Grüße aus Fukushima“ - neu im Utopia.



## FILMKRITIK



BILDQUELLE: OUTNOW.CH

In der Schule muss Chiron ständig mit Angriffen seiner Mitschüler rechnen.

BARRY JENKINS

## Ein Lichtschimmer im Dunkeln

Tessie Jakobs

**Mit „Moonlight“ bringt der US-amerikanische Regisseur Barry Jenkins die einfühlsam gezeichnete Beschreibung eines schwierigen Erwachsenwerdens auf die große Leinwand. Der Film mag eine raue Realität zeigen, doch verliert er nie den Blick für das Schöne.**

Was heißt es, ein „richtiger Mann“ zu sein? Bereitwillig Gewalt einzusetzen? Keine Schwäche oder Emotionen zu zeigen? Frauen zu begehren? Dem Regisseur Barry Jenkins war es bei seinem Film „Moonlight“ wichtig, zu verdeutlichen, dass sich diese Frage für schwarze Männer auf besonders eindringliche Weise stellt. „Growing up, you're told that being a black man, you have to be that much better than your counterparts,“ erklärte der Athlet und Schauspieler Trevante Rhodes kürzlich dem Guardian gegenüber. „You have to be stronger, more masculine and the most dominant force in the room at all times.“ Im Leben des Protagonisten, dessen Geschichte in drei Akten erzählt wird, ist diese Problematik die entscheidende Konstante.

Schon als Kind ist Chiron (Alex Hibbert) fortwährend Opfer physischer

und psychischer Gewalt. Im Leben des von seiner drogenabhängigen Mutter (Naomi Harris) vernachlässigten 9-jährigen sind Einsamkeit und Ausgrenzung beherrschend. Eines Tages jedoch wird der Crack-Dealer Juan (Mahershala Ali) auf ihn aufmerksam. Bald bilden Juan und seine Lebensgefährtin Teresa (Janelle Monáe) eine Art Ersatzfamilie für den Jungen. Im zweiten Teil des Films ist Chiron (Ashton Sanders), mittlerweile ein junger Erwachsener, immer noch beliebte Zielscheibe der Aggressionen seiner MitschülerInnen. Daneben muss er sich zunehmend mit seiner nicht-normativen Sexualität auseinandersetzen. Im letzten Teil hat er (nun durch Trevante Rhodes verkörpert) sich scheinbar in sein Umfeld integriert – doch zu welchem Preis?

In einer Schlüsselszene des auf dem Theaterstück „In Moonlight Black Boys Look Blue“ von Tarell Alvin McCraney basierenden Films erklärt Juan der jungen Hauptfigur: „At some point, you gotta decide for yourself who you're going to be. Can't let nobody make that decision for you.“ Darin liegt die größte Herausforderung für Chiron, die er auch nur mit Mühe bewältigt – hin- und hergerissen

zwischen seinen wahren Bedürfnissen und dem Verlangen nach einem respektablen Platz in der Gesellschaft.

Behutsam und zärtlich werden die Erfahrungen der Hauptfigur dem Publikum nahegebracht. Nie geht es um pauschale Schuldzuweisungen oder darum, Chirons Leidensweg zu glorifizieren. Sorgfältig vermeiden das Drehbuch und das durchweg beeindruckende SchauspielerInnen-Ensemble die gängigen Klischees; so war es möglich, nuancierte Porträts dieser Figuren entstehen zu lassen. „Moonlight“ ist ein Film der leisen Töne, nichts wird spektakularisiert, das Erzähltempo ist langsam, die Bilder sind poetisch, vieles, wenn nicht sogar das Wesentliche, teilt sich ohne Worte mit. Immer wieder werden mit filmischen Mitteln Einblicke in die subjektive Verfasstheit der Figuren eröffnet: mit kreisenden Kamerafahrten, gelegentlich unscharfen oder verwickelten Bildern, mit Detailaufnahmen und einer präzise orchestrierten Tonarbeit.

Doch trotz all des Leidens, das gezeigt wird, ist „Moonlight“ kein Film, der bloß herunterzieht. Vor allem die Präsenz von Juan, Teresa und Chirons

Schulfreund Kevin verleiht ihm eine gewisse Leichtigkeit und lässt es plausibel erscheinen, dass der Protagonist an den nie endenden Schlägen, die das Leben für ihn bereithält, doch nicht zerbricht.

Coming-of-age Filme gibt es zwar viele – „Boyhood“ ist wahrscheinlich der bekannteste der letzten Jahre – doch „Moonlight“ hebt sich von ihnen dadurch ab, dass die in ihm behandelten Problematiken keine typischen Hollywoodthemen sind. Neben Einsamkeit und Mobbing steht vor allem die Frage im Zentrum, wie sich ein schwarzer Mann mit seiner Homosexualität versöhnen kann. Die Besonderheit von „Moonlight“ ergibt sich aus der Brisanz dieser Probleme in einem Amerika, in dem marginalisierte Identitätsgruppen in vergangenen Monaten immer wieder Gewalttaten ausgesetzt waren.



## KINO | 17.02. - 21.02.

**Hidden Figures**

USA 2016 von Theodore Melfi.  
Mit Octavia Spencer, Kirsten Dunst  
und Kevin Costner. 127'. O.-Ton, fr. + nl.  
Ut. Ab 6.

**Utopolis Belval und Kirchberg**

1962: John Glenn ist der erste Amerikaner, der die Erde in einem Raumschiff komplett umkreist. Das ist ein wichtiger Meilenstein im Kalten Krieg zwischen den USA und der Sowjetunion, der auch als Wettlauf im All geführt wird - zu einer Zeit, als Weiße und Schwarze in den USA noch per Gesetz getrennt werden und von Geschlechtergleichheit keine Rede sein kann. In der Nasa, wo neben Glenn vornehmlich andere weiße Männer wie Al Harrison und Paul Stafford den Ton angeben, arbeiten drei schwarze Frauen. Den Mathematikerinnen Katherine Johnson, Dorothy Vaughan und Mary Jackson ist es zu verdanken, dass Glenns Mission sicher und erfolgreich verläuft.

✂✂✂ Bis in die Nebenrollen hervorragend besetzt, einprägsam und kurzweilig inszeniert, kommt dieses Biopic gerade zur rechten Zeit um einmal mehr aufzuzeigen, dass sich das Rad der Geschichte wohl doch nicht zurückdrehen lässt. (cat)

**Jackie**

USA 2017 von Pablo Larrain.  
Mit Nathalie Portman, Peter Sarsgaard  
und Greta Gerwig. 100'. O.-Ton, fr. + nl.  
Ut. Ab 12.

**Utopia, Utopolis Kirchberg**

Als John F. Kennedy im Januar 1961 sein Amt als 35. Präsident der Vereinigten Staaten von Amerika antritt, wird Jacqueline „Jackie“ Kennedy zur First Lady. Schon bald avanciert sie zu einem Idol für eine ganze Generation. Doch der wahrgewordene Traum findet am 22. November 1963 ein jähes Ende, als John F. Kennedy in Dallas während einer Fahrt durch die Stadt erschossen wird.

**L'empereur**

F 2016, documentaire de Luc Jacquet.

**Utopolis Kirchberg**

À travers le regard et les souvenirs de son aîné, un jeune manchot se prépare à vivre son premier voyage... Répondant par instinct au mystérieux appel qui l'incite à rejoindre l'océan, découvrez les incroyables épreuves qu'il devra à son tour traverser pour accomplir son destin et assurer sa survie et celle de son espèce. Marchez avec lui dans les paysages éphémères

de l'Antarctique, ressentez la morsure du vent et du froid qui l'attendent à chaque pas et plongez avec lui dans les fonds marins jusqu'alors inexplorés.

**La La Land**

USA 2016 von Damien Chazelle.  
Mit Ryan Gosling, Emma Stone und John Legend. 126'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 12.

**Ciné Waasserhaus, Kursaal, Utopia, Utopolis Belval und Kirchberg**

Mia ist eine leidenschaftliche Schauspielerin, die ihr Glück in Los Angeles sucht. Sebastian will dort ebenfalls seinen Durchbruch schaffen, allerdings nicht als Schauspieler, sondern als Musiker, der Menschen des 21. Jahrhunderts für traditionellen Jazz begeistern möchte. Mia und Sebastian müssen sich mit Nebenjobs durchschlagen, um ihren Lebensunterhalt zu sichern - sie arbeitet in Cafés, er sitzt in Clubs wie dem von Boss am Keyboard. Nachdem sie ein Paar geworden sind, arbeiten sie zu zweit daran, groß rauszukommen.

✂ Man nehme dynamische Kameraeinstellungen und kräftige Farben, verfeinere die für Musicals typischen Tanz- und Gesangseinlagen mit einer Prise Jazz und spicke alles

mit Anspielungen an Klassiker des Genres. Von zwei antiseptischen DarstellerInnen mit einem obligaten Happy-Family-End-Dessert aufgetischt, fehlt diesem Menü die Würze des differenzierten Blicks auf die heutige Gesellschaft und so hinterlässt es lediglich einen faden Nachgeschmack. (cat)

**Le voyage en ballon**

**NEW** F 2015, quatre courts métrages d'animation pour enfants d'Anna Bengtsson. 37'.

**Starlight, Utopolis Kirchberg**

De drôles de petites bêtes, curieuses de savoir ce qui se passe de l'autre côté de leur monde, partent en voyage. En ballon ou à pied, leurs expéditions seront riches en rebondissements !

**Manchester By the Sea**

USA 2017 von Kenneth Lonergan.  
Mit Casey Affleck, Michelle Williams  
und Kyle Chandler. 138'. O.-Ton,  
fr. + nl. Ut. Ab 12

**Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia**

Der einsame und schweigsame Lee Chandler, als Handwerker für einen Bostoner Wohnblock zuständig, wird von einer erschütternden Nachricht aus dem Alltag gerissen: Sein Bruder Joe ist plötzlich gestorben. Nach dem überraschenden Tod soll sich Lee um Joes 16-jährigen Sohn Patrick kümmern. Dafür zieht er von Boston zurück in seine Heimat, die Hafenstadt Manchester an der amerikanischen Ostküste.

Siehe Filmtipp S. 18

**Moonlight**

USA 2016 von Barry Jenkins.  
Mit Alex R. Hibbert, Ashton Sanders  
und Trevante Rhodes. 111'. O.-Ton,  
fr. + dt. Ut. Ab 12.

**Utopia**

Der neunjährige, „Little“ genannte Chiron spricht nicht viel. Er frisst den Kummer in sich hinein, den seine alleinerziehende Mutter Paula mit ihrer Cracksucht verursacht. Es braucht eine Ersatzfamilie, den Drogenhändler Juan und dessen Freundin Teresa, damit sich der Junge langsam öffnet. Als Teenager hat Chiron dann starke Probleme an der Highschool. Schließlich, mit Ende 20, hat Chiron die Opferrolle abgelegt. Er nennt sich Black und macht sein Geld als Drogendealer.  
Siehe Artikel S. 14

Revoir le jeune pingouin qui a bouleversé les spectateurs il y a 12 ans, c'est possible dans le nouveau film de Luc Jacquet : « L'empereur », nouveau à l'Utopolis Kirchberg.





KINO | 17.02. - 21.02.

# Programm in den regionalen Kinos ...

## BETTEMBOURG / LE PARIS

Fifty Shades Darker  
Manchester By the Sea  
Paterson  
Rusty Boys  
The Lego Batman Movie  
Un sac de billes

## DIEKIRCH / SCALA

Fifty Shades Darker  
Manchester By the Sea  
Paterson  
Ritter Rost: Das Schrottkomplott  
Rusty Boys  
The Lego Batman Movie  
Wendy

## DUDELANGE / STARLIGHT

Fifty Shades Darker  
Le voyage en ballon  
Manchester By the Sea  
Mimi et Lisa  
Paterson  
Ritter Rost: Das Schrottkomplott  
Rusty Boys  
Sametka la chenille qui danse  
The Great Wall  
The Lego Batman Movie  
Un sac de billes  
Wendy  
XXX 3: The Return of Xander Cage

## ECHTERNACH / SURA

Fifty Shades Darker  
Manchester By the Sea  
Ritter Rost: Das Schrottkomplott  
Rusty Boys  
The Lego Batman Movie  
Un sac de billes  
Wendy  
XXX 3: The Return of Xander Cage

## GREVENMACHER / CINÉMAACHER

Fifty Shades Darker  
Ritter Rost: Das Schrottkomplott  
Rusty Boys  
Sing

The Lego Batman Movie  
Un sac de billes  
Wendy  
XXX 3: The Return of Xander Cage

## MERSCH / CINÉ ERMESINDE

Fifty Shades Darker  
Rusty Boys

## MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Fifty Shades Darker  
La La Land  
Ritter Rost: Das Schrottkomplott  
Robbi, Tobbi und das Fliewatüüt  
Rusty Boys  
The Lego Batman Movie  
Wendy  
XXX 3: The Return of Xander Cage

## RUMELANGE / KURSAAL

Fifty Shades Darker  
La La Land  
Robbi, Tobbi und das Fliewatüüt  
Rusty Boys  
The Lego Batman Movie  
Wendy  
XXX 3: The Return of Xander Cage

## TROISVIERGES / ORION

Fifty Shades Darker  
Paterson  
Rusty Boys  
The Great Wall  
The Lego Batman Movie  
XXX 3: The Return of Xander Cage

## WILTZ / PRABELI

Fifty Shades Darker  
Manchester By the Sea  
Paterson  
Rusty Boys  
The Lego Batman Movie  
Un sac de billes  
Vaiana  
Wendy  
XXX 3: The Return of Xander Cage



La vie d'insecte est fascinante dans « Sametka, la chenille qui danse » - aux Starlight, Utopolis Belval et Kirchberg.

## Neruda

Chile/ARG/F/E 2016 de Pablo Larraín.  
Avec Luis Gnecco, Gael García Bernal  
et Mercedes Morán. 108'. V.o., s.-t. fr.

## Utopia

1948, la Guerre Froide s'est propagée jusqu'au Chili. Au Congrès, le sénateur Pablo Neruda critique ouvertement le gouvernement. Le président Videla demande alors sa destitution et confie au redoutable inspecteur Óscar Peluchonneau le soin de procéder à l'arrestation du poète. Neruda et son épouse, la peintre Delia del Carril, échouent à quitter le pays et sont alors dans l'obligation de se cacher. Il joue avec l'inspecteur, laisse volontairement des indices pour rendre cette traque encore plus dangereuse et plus intime.

## Noces

B/F/L/Pakistan 2017 de Stephan Streker. Avec Lina El Arabi, Sébastien Houbani et Babak Karimi. 98'. V.o. À partir de 12 ans.

## Utopia

Zahira, belgo-pakistanaise de dix-huit ans, est très proche de chacun des membres de sa famille jusqu'au jour où on lui impose un mariage traditionnel. Ecartelée entre les exigences de ses parents, son mode de vie occidental et ses aspirations de liberté, la jeune fille compte sur l'aide de son grand frère et confident, Amir. ✖ (...) ne réussit pas à faire comprendre au spectateur pourquoi l'impasse dans laquelle se retrouvent Zahira et ses proches est tellement

sans issue - ce qui est peut-être impossible à montrer, mais tout de même, ce manque est un peu frustrant à la sortie de salle. (lc)

## Nocturnal Animals

USA 2016 von Tom Ford.  
Mit Amy Adams, Isla Fisher und Jake Gyllenhaal. 117'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 12.

## Utopia

Eines Tages erhält Galeristin Susan, die mit Hutton verheiratet ist, Post von ihrem Ex Edward. Der war ein junger Schriftsteller mit großen Plänen, als sie ihn verliebte. Seit 20 Jahren hat Susan nichts mehr von ihm gehört, nun hat er ihr ein Manuskript mit dem Titel „Nocturnal Animals“ geschickt. In der Geschichte geht es um Tony Hastings, der mit seiner Frau Laura und Tochter India auf einem Highway in Texas unterwegs ist. Die Familie wird von einer Gruppe Männer um Ray Marcus bedrängt, die beiden Frauen werden schließlich entführt. Tony und der Sheriff Bobby Andes versuchen, Laura und India zu finden, bevor ihnen etwas passiert.

✖ Obwohl „Nocturnal Animals“, oberflächlich betrachtet, über alle notwendigen Zutaten für einen richtig guten Psychothriller verfügt, weiß das Resultat nicht zu überzeugen. Zu viele Fragen bleiben unbeantwortet, und die Einzelteile wollen sich einfach nicht zu einem kohärenten Ganzen zusammenfügen. Es bleibt unklar, was Ford mit diesem zynischen Film eigentlich zum Ausdruck bringen wollte. (tj)

www.astm.lu

d'solidarité:  
de geste, deen zielt !

CCPL IBAN LU76 1111 0099 9096 0000

**astm**

ACTION SOLIDARITE TIERS MONDE

## KINO | 17.02. - 21.02.

**Paterson**

USA 2016 von Jim Jarmusch.  
Mit Adam Driver, Golshifteh Farahani  
und Kara Hayward. 118'. O.-Ton, fr. +  
nl. Ut. Ab 12.

**Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala,  
Starlight**

Paterson arbeitet als Busfahrer in einer Kleinstadt, die genauso heißt wie er selbst: Paterson im US-Bundesstaat New Jersey. Jeden Tag geht er dort seiner Routine nach - er fährt dieselbe Route, beobachtet dabei das Geschehen außerhalb seiner Windschutzscheibe und hört Bruchstücke von Gesprächen seiner Passagiere. In seiner Mittagspause setzt er sich in einen Park und schreibt Gedichte in sein kleines Notizbuch. Am Abend geht er mit seinem Hund spazieren, bindet ihn vor einer Bar an und trinkt exakt ein Bier. Anschließend kehrt er nach Hause zurück, zu seiner künstlerisch ambitionierten Frau Laura.

☒☒☒ Un film nonchalant, attachant et drôle qui nous apprend une leçon sur la valeur de la vie et de la poésie sans forcer le trait. (lc)

**Raid Dingue**

F 2017 de et avec Dany Boon.  
Avec Alice Pol et Michel Blanc. 105'.  
V.o. À partir de 6 ans.

**Utopolis Belval und Kirchberg**

Johanna Pasquali est une fliquette pas comme les autres. Distraite, rêveuse et maladroite, elle est d'un point de vue purement policier sympathique mais totalement nulle. Assignée à des missions aussi dangereuses que des voitures mal garées ou des vols à l'étalage, elle s'entraîne sans relâche pendant son temps libre pour réaliser son rêve : être la première femme à intégrer le groupe d'élite du RAID. Acceptée au centre de formation du RAID pour des raisons obscures et politiques, elle se retrouve alors dans les pattes de l'agent Eugène Froissard (dit Poissard), le plus misogyne des agents du RAID.

**Rings**

USA von F. Javier Gutiérrez.  
Mit Matilda Lutz, Alex Roe und  
Vincent D'Onofrio. 102'. O.-Ton, fr. + nl.  
Ut. Ab 12.

**Utopolis Belval und Kirchberg**

Die junge Julia macht sich Sorgen um ihren Freund Holt, mit dem sie eine Fernbeziehung führt und den sie seit Tagen nicht erreichen kann. Julia entschließt sich, nach ihm zu suchen,

und findet heraus, dass er sich offenbar in einen außerplanmäßigen Kurs des Biologie-Professor Gabriel eingeschrieben und im Zuge dessen an einem geheimnisvollen Projekt teilgenommen hatte.

**Ritter Rost:  
Das Schrottkomplott**

D 2016, Kinderanimationsfilm  
von Thomas Bodenstern und Marcus  
Hamann. Mit Jella Haase, Christoph  
Maria Herbst und Tom Gerhardt. 87'.  
O.-Ton.

**Ciné Waasserhaus, Cinémaacher,  
Scala, Starlight, Sura, Utopia,  
Utopolis Belval**

Es ist aus mit Ruhm und Ehre, denn Schrotkland ist pleite und auf einmal sitzen Ritter Rost und seine Freunde auf der Straße. Während seine Kumpanen wie das Burgfräulein Bö und der Drache Koks versuchen, das Beste aus der Situation zu machen, verkriecht sich Ritter Rost in seiner Burg. Doch dann entdeckt er die geheime Werkstatt seines Vaters und Geist, der ihn dazu bringt, die Erfindungen seines Vaters zu vollenden. Schon bald hat Ritter Rost großen Erfolg und seine Erfindungen finden reißenden Absatz. Doch dann übernimmt eine feindliche Gruppe die Macht über Schrotkland.

**Robbi, Tobbi und das  
Fliewatüüt**

NEW D/B 2017, Kinderfilm von  
Wolfgang Groos. Mit Arseni Bultmann,  
Alexandra Maria Lara und Sam Riley,  
105'. O.-Ton.

**Ciné Waasserhaus, Kursaal**

Tobbi Findteisen ist trotz seiner jungen Jahre bereits ein begnadeter Erfinder. Umso mehr ist er aus dem Häuschen, als ihm eines Tages der gutmütige Roboter Robbi vor die Füße fällt. Der wurde bei der Bruchlandung seines Raumschiffs allerdings von seinen Eltern getrennt. Daher beschließt Tobbi, seinem neuen Freund bei der Suche nach ihnen tatkräftig unter die Arme zu greifen. Zu diesem Zweck kreieren die beiden mit vereinten Kräften ein Fliewatüüt, ein erstaunliches Gefährt, das nicht nur fliegen, sondern auch schwimmen und fahren kann.

**Rock'n'Roll**

F 2017 de et avec Guillaume Canet.  
Avec Marion Cotillard et Gilles  
Lellouche. 123'. V.o.

**Utopolis Kirchberg**

Guillaume Canet, 43 ans, est épanoui dans sa vie, il a tout pour être heureux. Sur un tournage, une jolie comédienne de 20 ans va le stopper net dans son élan, en lui apprenant

qu'il n'est pas très « Rock », qu'il ne l'a d'ailleurs jamais vraiment été, et pour l'achever, qu'il a beaucoup chuté dans la « liste » des acteurs qu'on aimerait bien se taper. Sa vie de famille avec Marion, son fils, sa maison de campagne, ses chevaux, lui donnent une image ringarde et plus vraiment sexy.

**Rusty Boys**

L 2017 von Andy Bausch.  
Mat André Jung, Marco Lorenzini a  
Fernand Fox. 90'. Lëtz. Vers., fr. + engl.  
Ët. Vu 6 Joer un.

**Ciné Ermesinde, Ciné Waasserhaus,  
Cinémaacher, Kursaal, Le Paris,  
Orion, Prabbeli, Scala, Starlight,  
Sura, Utopolis Belval und Kirchberg**

Wann eeler Herrschaften sech net sou behuelen, wéi hir Kanner sech dat virstellen, sinn déi zimmlech iwwerfuerdert. Si hu schonns genuch Schwiiregkeeten hir eege Kanner am Zaum ze halen an elo ginn och nach déi Al opsässeg! De Fons (70), de Lull (82), de Nuckles (65) an de Jängi (84) hunn e Liewe laang net wëllen erëmkommandéiert ginn, a wëllen sech och lo näischt gefale loosse. Zesumme plangen déi véier Hären hir Zukunft ouni Altersheem.

☒ Besonders enttäuschend sind (...) der allgegenwärtige Sexismus und das gelegentliche fat shaming. Es wimmelt von abschätzigen und

Un bon foutage de gueule : Dans « Rock'n'Roll » Guillaume Canet joue... Guillaume Canet - nouveau à l'Utopolis Kirchberg.





KINO | 17.02. - 21.02.

objektivierenden Kommentaren zu Frauen, und von der schrillen, eifersüchtigen Gattin bis zur auf ihren Körper reduzierten jungen Schönheit, werden alle gängigen Klischee-Figurentypen eingesetzt. Und so lässt sich denn (...) letztlich nur dies sagen: Der Drehbuchautor und Regisseur ist mit allen Klischees des Genres vertraut und weiß diese auf unterhaltsame Weise zu reproduzieren, wirklich Neues und Originelles hat „Rusty Boys“ jedoch nicht zu bieten. (tj)

### Sametka la chenille qui danse

**NEW** CZ 2015, film d'animation sans paroles pour enfants de Zdenek Miler et Fiodor Khitruk. 39'.

### Starlight, Utopolis Belval et Kirchberg

Le rideau se lève et laisse découvrir sur scène de drôles d'animaux ! Alors que le lion Boniface travaille dur au cirque et décide de prendre des vacances, la chenille concertiste Sametka va, quant à elle, découvrir la route du succès et de la gloire... Tous en piste !

### Seuls

F 2016 de David Moreau.  
Avec Sofia Lesaffre, Stéphane Bak et Jean-Stan du Pac. V.o. À partir de 12 ans.

### Utopolis Kirchberg

Leïla, 16 ans, se réveille en retard comme tous les matins. Sauf qu'aujourd'hui, il n'y a personne pour la presser. Où sont ses parents?

### FILMTIPP

#### Manchester by the Sea

Sprachlosigkeit und Trauer beherrschen den zweiten Spielfilm des Regisseurs und Drehbuchautors Kenneth Lonergan. Mit feinem Humor versetzt, rutscht der Film jedoch nie ins Melodramatische ab. Der ausgezeichnete Casey Affleck in der Hauptrolle ist ein weiteres Argument, einem großen Publikum diese angenehm andere amerikanische Produktion ans Herz zu legen.

Karin Enser

Im Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight und Utopia



Die liebe Familie strapaziert die Nerven des erfolgreichen rumänischen Arztes Lary - „Sieranevada“ neu im Utopia.

Elle prend son vélo et traverse son quartier, vide. Tout le monde a disparu. Se pensant l'unique survivante d'une catastrophe inexplicable, elle finit par croiser quatre autres jeunes: Dodji, Yvan, Camille et Terry. Ensemble, ils vont tenter de comprendre ce qui est arrivé, apprendre à survivre dans leur monde devenu hostile... Mais sont-ils vraiment seuls?

### Sieranevada

**NEW** RO von Cristi Piui.  
Mit Mimi Branesco, Bogdan Dumitrache und Dana Dogaru. 173'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

### Utopia

Nachdem der renommierte Arzt Lary aus Paris in seine Heimat nach Bukarest zurückkehrt, plant seine Familie 40 Tage nach dem Tod des Vaters eine Zusammenkunft, um den Verstorbenen zu betrauern. Während die Familie auf die Ankunft des Priesters wartet, entbrennt eine Diskussion über aktuelle Ereignisse in der Welt.

### Silence

USA 2016 von Martin Scorsese.  
Mit Adam Driver, Liam Neeson und Andrew Garfield. 161'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

### Utopolis Kirchberg

Im Jahr 1638 reist der junge portugiesische Jesuit Sebastião Rodrigues gemeinsam mit seinem Begleiter Bruder Francisco Garrpe nach Japan, um als Priester geheime

Missionsarbeit zu leisten. Außerdem sollen sie dort mit Hilfe eines Übersetzers dem Gerücht nachgehen, das Sebastiãos alter Lehrmeister, der berühmte Pater Cristóvão Ferreira, völlig unerwartet vom Glauben abgefallen sein soll.

### Sing

USA 2016, Animationsfilm von Garth Jennings. 110'. Ab 6.

### Cinémaacher, Utopolis Belval und Kirchberg

Koala Buster Moon leitet ein Theater, um das es nicht sonderlich gut bestellt ist. Als er merkt, dass er ohne Anstrengungen nicht aus den roten Zahlen kommt, ruft Buster kurzerhand zu einem Gesangswettbewerb auf. Gemeinsam mit seinem Freund Eddie einem schwarzen Schaf, lädt er zum Vorsingen. Unter den Teilnehmern des Wettbewerbs sind der rappende Jung-Gorilla Johnny, die alleinerziehende Schweine-Mama Rosita, die betrügerische Jazz-Maus Mike, die unter Lampenfieber leidende Elefanten-Teenagerin Meena und Stachelschwein-Weibchen Ash, das seinen arroganten Freund loswerden will. Jedes der stimmungsgewaltigen Tiere träumt von der großen Karriere.

### The Bye Bye Man

USA 2016 von Stacey Title.  
Mit Carrie-Anne Moss, Douglas Smith und Michael Trucco. 96'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

### Utopolis Kirchberg

Drei College-Studenten aus Wisconsin ziehen in ein altes Haus abseits des Campus und stoßen dabei auf die Ursprünge einer ebenso alten wie unheilvollen Geschichte: Dort soll das pure, verfluchte Böse hausen, das die Einheimischen hier nur den „Bye Bye Man“ nennen. Fortan hat die Gruppe nur noch ein einziges Ziel: Das eigene Überleben sichern.

### The Founder

USA 2017 von John Lee Hancock.  
Mit Michael Keaton, Nick Offerman und John Carroll Lynch. 115'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

### Utopolis Kirchberg

Ray Kroc ist als Vertreter für Milkshake-Maschinen in Illinois unterwegs und hat wenig Erfolg - bis er bei seinen Touren auf die Brüder Mac und Dick McDonald und ihr kleines Burger-Restaurant trifft. Die Brüder McDonald haben die Arbeitsprozesse so optimiert, dass der bestellte Burger nur wenige Sekunden später beim Kunden ist. Ray ist begeistert und sieht das enorme Potenzial der Idee: McDonald's soll zum Franchise werden. Zum Entsetzen seiner Frau Ethel riskiert er sein ganzes Vermögen und sogar das geliebte Eigenheim. Und doch läuft sein Vorhaben nicht richtig an, bis ihm schließlich eine zündende Idee kommt.



KINO | 17.02. - 21.02.

The Great Wall

USA/China von Zhang Yimou.  
Mit Matt Damon, Jing Tian, Pedro Pascal. 104'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Orion, Starlight, Utopolis Kirchberg

Die Wüste Gobi im 15. Jahrhundert: William Garin und Pero Tovar, zwei Söldner, flüchten vor einer Attacke des Volkes Kitan. Durch einen Zufall kommt William in Besitz der Klaue einer unbekannten Kreatur - und wenig später stehen die zwei Soldaten einer riesigen Horde dieser Monster gegenüber: Nachdem William und Pero an einer Festung in der Chinesischen Mauer angekommen sind, werden sie nämlich von einer Elitarmee unter Führung General Shaos gefangengenommen, damit sie gegen die Wesen Tao Tie kämpfen. ✖ (...) kann man höchstens Fans von chinesischem Bombast und Kampfchoreografie ans Herz legen. (lc)

The Lego Batman Movie

USA 2017, Animationsfilm von Chris McKay. 90'. Ab 6.

Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Hier geht es um die Frage: Kann Batman glücklich sein? Batman adoptierte einst als Bruce Wayne ein Kind - aus Versehen auf einer Wohltätigkeitsveranstaltung. Doch der Sohnmann, Dick Grayson alias Robin, nagt dem Heldenpapa mächtig an den Nerven: Im Gegensatz zu Batman ist er nämlich die ganze Zeit super-positiv

drauf - und er will im Batmobil vorne sitzen, was natürlich gar nicht geht.

Timm Thaler oder das verkaufte Lachen

D 2016, Kinderfilm von Andreas Dresen. Mit Arved Frieze, Justus von Dohnányi und Axel Prahl. 102'. O.-Ton. Ab 6.

Utopolis Belval und Kirchberg

Der Waisenjunge Timm Thaler war schon immer ein aufgeweckter und geselliger Zeitgenosse. Gerade wegen seines ansteckenden Lachens fliegen ihm die Sympathien seiner Mitmenschen regelrecht zu. Aus diesem Grunde hat es auch der ebenso skrupellose wie reiche Baron Lefuet darauf abgesehen: Timm bekommt die Garantie, dass er künftig jede Wette gewinnt, wenn er dem Baron sein Lachen verkauft. Der Junge kann dem verlockenden Angebot nicht widerstehen.

Un sac de billes

F 2017 de Christian Duguay. Avec Dorian Le Clech, Batyste Fleurial et Patrick Bruel. 110'. V.o. À partir de 6 ans.

Cinémaacher, Le Paris, Prabbeli, Starlight, Sura, Utopia

Dans la France occupée, Maurice et Joseph, deux jeunes frères juifs livrés à eux-mêmes, font preuve d'une incroyable dose de malice, de courage et d'ingéniosité pour échapper à l'invasion ennemie et tenter de réunir leur famille à nouveau.

Vaiana

USA 2016, Animationsfilm von John Musker und Ron Clements. 95'. Ab 6.

Prabbeli, Utopolis Belval und Kirchberg

Sportlich, flink, temperamentvoll, unfassbar clever und immer nach dem Motto lebend „geht nicht, gibt's nicht“ - das ist die 16-jährige Vaiana, Häuptlingstochter der Bewohner von Motunui. Seit ihrer Geburt hat sie eine ganz besondere Verbindung zum Ozean, weshalb es sie ziemlich stört, dass sich ihre Stammesgenossen mit ihren Booten nie über das nahe Riff hinausrauen, das ihre Insel umschließt. Doch als ihre Familie schließlich Hilfe braucht, setzt sie die Segel und reist los. ✖ Techniquement maîtrisé, le film peine pourtant à renouveler un univers déjà bien connu. (ft)

Wendy

D 2017 von Dagmar Seune. Mit Jule Hermann, Jasmin Gerat und Benjamin Sadler. 91'. O.-Ton. Ab 6.

Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Die 12-jährige Wendy kann sich sicher Besseres vorstellen, als mit ihren Eltern Gunnar und Heike die kompletten Sommerferien auf „Rosenborg“ zu verbringen. Der heruntergekommene Reiterhof gehört ihrer Oma Herta. Aber wer weiß für wie lange noch, denn die Konkurrenz „St. Georg“, der große, moderne

Reitstall von Ulrike, scharrt quasi schon mit den Hufen. Für Wendy selbst schien das Thema Reiten nach einem schweren Unfall vorbei gewesen zu sein. Doch kurz dann trifft sie auf das verletzte Pferd Dixie, das vor Metzger Röttgers weggelaufen ist.

Why Him?

USA 2016 von John Hamburg. Mit James Franco, Bryan Cranston und Zoey Deutch. 111'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 6.

Utopolis Kirchberg

Der überfürsorgliche Vater Ned will in den Ferien seine Tochter Stephanie am College besuchen, gemeinsam mit Ehefrau Barb und ihrem 15-jährigen Sohn Scotty. Was wie ein vergnüglicher Trip beginnt, wird für Ned schnell zum Albtraum, als er den gutmütigen, aber sehr verschrobene reichen Freund seiner Tochter kennenlernt: Laird Ned, der sich als Geschäftsmann aus einer Kleinstadt in Lairds glamouröser, schnelllebiger Welt nicht besonders zu Hause fühlt, kann mit dem hippen Typ so gar nichts anfangen. Laird wiederum versucht, seinen potenziellen Schwiegervater mit allen Mitteln zu beeindrucken. ✖ (...) pubertärer, absolut witzloser, überlanger amerikanischer Weihnachtsschinken. (cat)

XXX 3: The Return of Xander Cage

USA 2017 von D. J. Caruso. Mit Vin Diesel, Donnie Yen und Deepika Padukone. 107'. Ab 12.

Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Orion, Prabbeli, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Auf Bitten seines Kontaktmannes Agent Augustus Eugene Gibbons kehrt der für tot gehaltene Extremsportler Xander Cage aus seinem selbstauferlegten Exil zurück, um erneut als Geheimagent für die US-Regierung zu arbeiten. Dieses Mal muss er eine ebenso unaufhaltbare wie zerstörerische Waffe namens „Die Büchse der Pandora“ bergen. Zeitgleich machen sich jedoch auch der sinistre und mit Waffen wie Fäusten tödliche Xiang und dessen Schergen daran, die todbringende Technologie in ihren Besitz zu bringen.

Einer der Filme die dämlich aussehen, der Kritik nach aber voller subversiver Überraschungen stecken: „The Lego Batman Movie“ - zu sehen in (fast) allen Sälen.



cinémathèque

**Fear and Loathing in Las Vegas**  
USA 1998 von Terry Gilliam.  
Mit Johnny Depp, Benicio Del Toro und Ellen Barkin. 114'. O.-Ton, fr. Ut.

Ven, 17.2., 18h30.

Journalist Raoul und sein schwergewichtiger Anwalt Dr. Gonzo machen sich mit einem Riesen-Cabriolet, dem „Roten Hai“, auf nach Las Vegas - den Kofferraum voll schlimmer Getränke und Arzneien, die aus Männern richtige Männer machen können. Beide wollen ein für alle Mal dem amerikanischen Traum begegnen. **xxx** Terry Gilliam prouve qu'il reste le plus disjoncté des réalisateurs à gros budgets. Johnny Depp montre un talent de composition hors du commun et Benicio Del Toro trouve ici son meilleur rôle. (Germain Kerschen)

**The Night of the Hunter**  
USA 1955 de Charles Laughton.  
Avec Robert Mitchum, Shelley Winters et Lilian Gish. 93'. V.o., s.-t. fr.

Ven, 17.2., 20h30.

1930, vallée de l'Ohio. Harry Powell, prédicateur itinérant et fanatique, a déjà plusieurs meurtres à son actif : de riches veuves dont il s'est approprié la fortune. Arrêté pour simple vol, il apprend en prison que Ben Harper, son compagnon de cellule condamné à mort, a dissimulé quelque part un gros magot.

**One Flew Over the Cuckoo's Nest**  
USA 1975 de Milos Forman.  
Avec Jack Nicholson, Louise Fletcher, Brad Dourif, Danny DeVito et William Redfield. 134'. V.o., s.-t. fr.

Sam, 18.2., 19h.

Condamné pour viol, McMurphy est transféré de la prison à l'hôpital psychiatrique. Il y contrarie les efforts de thérapie de groupe de l'infirmière Ratched en sabotant jeux et promenades.

**Moonrise Kingdom**  
USA 2012 von Wes Anderson.  
Mit Jared Gilman, Kara Hayward und Bruce Willis. 94'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Sam, 18.2., 21h30.

1965, die Küste von New England: Der zwölfjährige Pfadfinder Sam und die gleichaltrige Schülerin Suzy verlieben sich und reißen gemeinsam aus um sich in die Wildnis abzusetzen. Suzys exzentrische Eltern machen sich große Sorgen und erbitten Hilfe bei Sams Pfadfinderlehrer, der örtlichen Polizei und der obersten Sozialarbeiterin. In einer skurrilen Verfolgungsjagd obliegt es schließlich einem ausgesandten Suchtrupp, die beiden vermissten Kinder zu finden. **xx** Malgré un scénario un peu inconstant, la magie reste intacte jusqu'à la fin du film. (Ic)

**Matilda**  
USA 1996 von und mit Danny de Vito. Mit Rhea Perlman und Embeth Davidtz. 95'. Dt. Fass. Empfohlen ab 8 Jahren.

Dim, 19.2., 15h.

Kleines Mädchen mit ganz klugem Kopf hat doofe Eltern, die nichts tun, als vorm Fernseher Hamburger zu kauen. Da beginnt Matilda auf eigene Faust die Welt zu entdecken. Nach einem Buch von Roald Dahl.

**Looper**  
USA 2012 von Rian Johnson.  
Mit Joseph Gordon-Levitt, Bruce Willis und Emily Blunt. 118'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Dim, 19.2., 17h.

2040 arbeitet Joe als Looper. Das sind Attentäter, deren Auftrag es ist, per Zeitreise aus dem Jahre 2070 zurückgeschickte Menschen zu töten. Diese Menschen flüchten aus den 2070er Jahren, doch da dann Zeitreisen verboten sind, werden diese nur noch im Untergrund durchgeführt, woran Schmuggler und Looper gut verdienen. Doch dann steht Joe plötzlich vor seinem zukünftigen Ich. **xxx** Rythmé, haletant, complexe mais intelligible, une réflexion quasiment existentialiste sur l'autodétermination et la portée de ses propres actes. (David Wagner)

**Eyes Wide Shut**  
USA 1999 von Stanley Kubrick.  
Mit Tom Cruise, Nicole Kidman und Sydney Pollack. 159'. O.-Ton, fr. + dt. Ut.

Dim, 19.2., 20h30.

Nachdem seine Frau Alice ihm gesteht, ihn beinahe betrogen zu haben und von ihren sexuellen Fantasien berichtet, gerät Bill Harford in den

Sog seiner eigenen Sehnsüchte. Simple Tagesereignisse erscheinen ihm plötzlich erotisch aufgeladen und bedrohlich, bis Bill bizarre sexuelle Erlebnisse hat und ihm schließlich klar wird, dass es bei alldem um sein Leben geht. **xxx** Les spectateurs et les spectatrices deviennent des voyeurs sans émotions, qui doivent analyser « Eyes Wide Shut » de manière purement rationnelle. Mais le film est un bijou rare du point de vue de la réalisation, Kubrick installant des atmosphères oppressantes et des décors labyrinthiques. La scène de l'orgie à elle seule est une véritable oeuvre d'art. (Germain Kerschen)

**One From The Heart**  
USA 1982 de Francis Ford Coppola.  
Avec Frederic Forrest, Teri Garr et Nastassia Kinski. 107'. V.o., s.-t. fr.

Lun, 20.2., 18h30.

À Las Vegas deux amants, las de la vie commune, se séparent. Frannie rencontre un serveur qui se prétend chanteur et Hank une jeune acrobate. Roman d'amour qui se passe dans un monde « où le réel et l'imaginaire sont étroitement liés ». Coppola a reconstitué Las Vegas entièrement en studio dans des décors aussi délibérément artificiels que le scénario lui-même.

**xxx** Kitsch at it's very best - wozu der Soundtrack von Tom Waits nicht unwesentlich beiträgt. (cat)

**Shanghai Express**  
USA 1932 de Josef von Sternberg.  
Avec Marlene Dietrich, Clive Brook et Warner Oland. 80'. V.o., s.-t. fr.

Lun, 20.2., 18h30.

Dans un train en partance pour Pékin, le destin de quatre voyageurs se lie intimement : Shanghai Lily y retrouve son ancien amour Harvey, mais doit se soumettre aux désirs du meneur révolutionnaire Chang afin de sauver la vie de Harvey. Elle est secourue par la belle et énigmatique Hue Fei.

**Apocalypse Now - Redux**  
USA 1979/2001 de Francis Ford Coppola. Avec Martin Sheen, Robert Duvall et Marlon Brando. 203'. V.o., s.-t. fr.

Mar, 21.2., 19h.

Guerre du Vietnam : l'état-major américain confie au jeune capitaine Willard une mission qui doit rester secrète. Il doit éliminer le colonel Kurtz, un militaire aux méthodes quelque peu expéditives et qui sévit au-delà de la frontière cambodgienne. **xxx** Majestueusement mis en scène, ce film n'a pas volé son statut culte. (Germain Kerschen)

Zeitreisen sind toll... wenn es nicht gerade nach hinten losgeht: „Looper“ am Sonntag in der Cinémathèque.





## CINÉMATHEQUE | 17.02. - 26.02.

**Morocco**

USA 1939 de Josef von Sternberg.  
Avec Marlene Dietrich, Gary Cooper et  
Adolphe Menjou. 93'. V.o., s.-t. fr.

**Mec, 22.2., 18h30.**

Amy Jolly, une chanteuse de cabaret  
est courtisée par un riche mondain,  
La Bessière, auquel elle préfère  
finalement le légionnaire nonchalant  
Tom Brown. Elle le suivra jusque dans  
le désert.

**Jodorowsky's Dune**

USA 2013, Dokumentarfilm von Frank  
Pavich. 90'. O.-Ton. Ab 12.

**Mec, 22.2., 20h30.**

Frank Pavichs Doku „Jodorowsky's  
Dune“ erzählt von einem der größten  
Filme, die nie entstanden sind:  
Mitte der Siebziger plante Alejandro  
Jodorowsky den Sci-fi-Roman „Dune“  
zu verfilmen. Er brachte Produzenten,  
Konzeptkünstler und bereits einige  
Schauspieler - wie z.B. Orson  
Wells - zusammen und startete die  
Vorproduktion. Doch letztlich war das  
Projekt den Studiobossen zu gewagt  
und so musste es abgeblasen werden.  
Doch sind viele Konzeptzeichnungen  
und Aufzeichnungen von damals  
erhalten und einige Beteiligte an  
dem gescheiterten Projekt legten  
beachtliche Karrieren hin.

**Dishonored**

USA 1931 de Josef von Sternberg.  
Avec Marlene Dietrich,  
Victor Mc Laglen et Gustav von  
Seiffertitz. 90'. V.o., s.-t.

**Jeu, 23.2., 18h30.**

Pendant la Grande Guerre, une  
jeune femme devient espionne  
pour le compte des services secrets  
autrichiens. Au cours de sa mission,  
elle tombe amoureuse du lieutenant  
Kranau, un agent secret russe. Lorsque  
celui-ci est condamné à mort, elle  
l'aide à s'évader.

**The Outsiders**

USA 1982 de Francis Ford Coppola.  
Avec Matt Dillon, Rob Lowe, Patrick  
Swayze et Tom Cruise. 91'. V.o., s.-t. fr.

**Jeu, 23.2., 20h30.**

A Tulsa, à la fin des années 1950, deux  
bandes d'adolescents s'affrontent.



Drehbuchautoren in Hollywoodfilm: Die Meta-Ebene erreicht Joel Coen in seinem Film „Barton Fink“ am Freitag in der Cinémathèque.

**Barton Fink**

USA 1990 von Joel Coen.  
Mit John Turturro, John Goodman und  
Steve Buscemi. 117'. O.-Ton, fr. Ut.

**Ven, 24.2., 18h30.**

Hollywood, 1941. Der junge  
Theaterautor Barton Fink, ein  
schüchterner Intellektueller, kommt  
von New York nach Kalifornien,  
wo er für ein großes Filmstudio als  
Drehbuchautor arbeiten soll. Von  
seinem Studioboss bekommt er den  
Auftrag, das Buch zu einem Ringerfilm  
zu schreiben. In der brütenden  
Sommerhitze sitzt er in seinem  
schäbigen Hotelzimmer stundenlang  
vor einem leeren Blatt Papier. Da  
erscheint ihm sein Zimmernachbar  
Charlie als Retter und Freund in der  
Not.

**The Night of the Living Dead**

USA 1968 de George A. Romero.  
Avec Judith O'Dea, Russel Streiner et  
Duane Jones. 87'. V.o., s.-t. fr.

**Ven, 24.2., 20h30.**

À la suite d'expériences atomiques,  
les morts sortent de leurs tombes  
pour dévorer les vivants. Barbara se  
barricade dans une maison isolée où  
s'enferment cinq autres personnes. Il  
n'y aura qu'un survivant.

**Volver**

E 2005 de Pedro Almodovar.  
Avec Penélope Cruz, Carmen Maura et  
Lola Duenas. 121'. V.o., s.-t. fr.

**Sam, 25.2., 19h.**

Dans les quartiers de la classe  
ouvrière de Madrid, trois générations  
de femmes survivent au vent, au feu,  
et même à la mort, grâce à leur bonté,  
à leur audace et à une vitalité sans  
limites.

Der spanische Regisseur  
verbindet die Tragik der Situation  
und den Schmerz der Figuren  
meisterhaft mit einer erfrischenden  
Unbeschwertheit und Komik. (Audrey  
Horne)

**The Life Aquatic with  
Steve Zissou**

USA 2004 de Wes Anderson.  
Avec Bill Murray, Angelica Huston et  
Cate Blanchett. 118'. V.o., s.-t. fr.

**Sam, 25.2., 21h30.**

Steve Z., le chef de l'équipe  
océanographique « Team Zissou »,  
sait que l'expédition qu'il conduit est  
sans doute la dernière, et son plus  
cher désir est de graver son nom dans  
l'Histoire.

**E.T.**

USA 1982 de Steven Spielberg.  
Avec Henry Thomas, Dee Wallace,  
Peter Coyote et Drew Barrymore. 115'.  
V.o., s.-t. fr.

**Dim, 26.2., 15h.**

E.T., le petit extra-terrestre, ne réussit  
pas à gagner à temps la soucoupe qui  
l'avait déposé sur Terre en mission  
d'exploration. Seul, affolé, il est  
découvert par un petit garçon qui le  
cache dans sa maison.

**Quiz Show**

USA 1994 de Robert Redford.  
Avec John Turturro, Rob Morrow et  
Ralph Fiennes. 130'. V.o., s.-t. fr.

**Dim, 26.2., 17h.**

1956. L'Amérique vit au rythme des  
premiers jeux télévisés: Les « quiz  
shows ». Twenty-One est l'un des  
plus populaires. Depuis plusieurs  
semaines, Herbert Stempel, un Juif de  
Brooklyn, élimine tous ses concurrents  
et l'Audimat plafonne. Il est urgent de  
la faire perdre et de le remplacer par  
un candidat nettement plus glamour.

**Mulholland Drive**

USA 2001 de David Lynch.  
Avec Justin Theroux, Naomi Watts et  
Laura Elena Harring. 146'. V.o., s.-t. fr.

**Dim, 26.2., 20h30.**

Une actrice jalouse tue une autre  
actrice, dont elle est amoureuse.  
Prise de remords, elle se réfugie dans  
un monde imaginaire où la tuée vit  
encore.

Lynch se cite beaucoup lui-  
même et semble donc tourner un peu  
en rond. Ce qui n'empêche pas que  
ce film reste mille fois meilleur que  
la grande majorité des productions  
peuplant nos cinémas. (Germain  
Kerschen)



## AVIS

**Poste vacant****L'Ambassade du grand-duché de Luxembourg à Paris**

**désire recruter**  
**1 secrétaire plein temps (m/f)**  
**recruté(e) sur place à durée**  
**indéterminée**

Profil demandé :

- études secondaires ou équivalentes accomplies ;
- connaissances approfondies des langues française et anglaise ;
- maîtrise parfaite du travail sur ordinateur (traitement de texte et Excel) ;
- aptitude à travailler de manière indépendante ;
- facilité d'intégration dans une équipe.

Les candidatures accompagnées d'un curriculum vitae, de copies des diplômes et d'une photo d'identité sont à adresser pour le 27 février 2017 au plus tard au Ministère des Affaires étrangères et européennes, Direction des finances et des ressources humaines, 2-4, rue du Palais de Justice, L-1841 Luxembourg qui les transmettra aux fins de sélection à Paris. La candidature pourra être aussi transmise à l'adresse mail : [simone.legil@mae.etat.lu](mailto:simone.legil@mae.etat.lu).

Pour tout renseignement supplémentaire, les candidat(e)s intéressé(e)s voudront prendre contact au N° de téléphone : 2478-2418 (Mme Legil / matin).

**Poste vacant****L'Administration des services médicaux du secteur public**

se propose de recruter  
**UN MÉDECIN DU TRAVAIL (M/F)**  
à tâche complète sous le statut de l'employé(e) de l'État.

**Missions :**

- réaliser les examens médicaux des agents du secteur public
- faire des visites d'entreprise avec études de poste et relevé des postes à risque
- assurer une mission de conseil liée à la santé au travail
- coopérer avec les différents acteurs du secteur
- participer à des projets.

**Profil souhaité :**

- médecin disposant d'une autorisation d'exercer la profession de médecin du travail, respectivement de médecin spécialiste en médecine du travail au grand-duché de Luxembourg
- sens de la confidentialité, intégrité et responsabilité
- capacité à travailler en équipe et à s'inscrire dans une démarche institutionnelle
- avoir des connaissances en informatique
- la maîtrise des langues luxembourgeoise, allemande et française est indispensable
- expérience professionnelle dans le domaine.

Tout renseignement supplémentaire peut être demandé par téléphone au Dr. Sonja Adam (tel. : 247-83183)

Les candidatures avec lettre de motivation, curriculum vitae et copie des diplômes sont à adresser pour le **8 mars 2017** au plus tard au Ministère de la Fonction publique et de la Réforme administrative Madame Chantal Kerschenmeyer B.P. 1807 L-1018 Luxembourg

**Ministère de l'Économie**

Le ministère de l'Économie - Direction générale du tourisme engage pour les mois de juillet et d'août 2017

**DES ÉTUDIANTS (M/F)**

- pour assurer l'accueil dans différents bureaux d'information touristique ;
- pour assurer l'animation touristique sous la direction du coordinateur d'animation touristique régional dans les régions suivantes :
  - Ardennes luxembourgeoises ;
  - Mullerthal - Petite Suisse luxembourgeoise ;
  - Moselle ;
  - Guttland - Région Centre/Ouest ;
  - Sud.

Leur mission consistera à prendre en charge les touristes désireux de passer des vacances actives et à leur faire découvrir les attraits touristiques de la région. Les candidat(e)s devront être âgés de 18 à 26 ans, détenir un permis de conduire et avoir une voiture à disposition. Les étudiant(e)s participeront à une formation préparatoire non-rémunérée.

Durée d'occupation : 1 mois ou 2 mois.

Les demandes devront indiquer la région pour laquelle l'étudiant postule, et être **accompagnées d'un certificat de scolarité du semestre d'été 2017** (ou à remettre avant l'engagement définitif). Elles sont à adresser au ministère de l'Économie, b.p. 86, L-2937 Luxembourg **pour le 10 mars 2017 au plus tard.** Pour tous renseignements supplémentaires, prière de s'adresser au 247-84751 ou à [etudiants@eco.etat.lu](mailto:etudiants@eco.etat.lu).

**Postes vacants****Ministère de la Sécurité sociale  
Cellule d'évaluation et d'orientation de l'assurance dépendance**

Il est porté à la connaissance des intéressé(e)s que la Cellule d'évaluation et d'orientation se propose d'engager

2 ergothérapeutes/kinésithérapeutes à plein temps ou à temps partiel  
 1 infirmier/infirmière à plein temps  
**à durée indéterminée.**

Les agents seront affectés au Service évaluation et détermination, dont les missions sont, entre autres :

- Évaluer la situation de dépendance, déterminer les prestations requises, améliorer de façon continue les outils d'évaluation et de détermination.
- Informer et conseiller tous les interlocuteurs dans le cadre d'un dossier individuel.

**Compétences professionnelles requises**

- Facilités de communication orale et compétences rédactionnelles développées
- Bonnes connaissances informatiques
- La maîtrise des langues luxembourgeoise, allemande et française est obligatoire. Le cas échéant, un contrôle de la connaissance de ces trois langues administratives est réalisé par l'Institut national d'administration publique.

Les candidats doivent avoir un permis de conduire. Une première sélection des candidats sera faite sur dossier.

Les candidatures écrites avec un curriculum vitae détaillé et une copie des diplômes respectifs sont à adresser au plus tard jusqu'au 24 février 2017 à [rh-ceo@igss.etat.lu](mailto:rh-ceo@igss.etat.lu).

Pour de plus amples renseignements les intéressé(e)s sont invité(e)s à prendre contact avec Monsieur Norbert Lindenlaub, tél. 247-86063, de la Cellule d'évaluation et d'orientation.

[http://www.mss.public.lu/acteurs/org\\_ceo/index.html](http://www.mss.public.lu/acteurs/org_ceo/index.html)

**FONDS SOCIAL EUROPÉEN :****Appel à projets**

**dans le cadre du programme opérationnel de l'intervention du Fonds social européen au titre de l'objectif « Investissement pour la croissance et l'emploi » pour les années 2017-2019**

Dans un but de renforcer le dispositif des mesures en faveur de l'insertion durable des jeunes sur le marché du travail, le Fonds social européen au Luxembourg lance un appel à projets ciblés sur les jeunes de moins de 30 ans.

Les projets à présenter couvriront en principe une période maximale de 24 mois avec une date de début fixée au 1er juillet 2017. Les propositions de projets sont à **introduire pour le 30 avril 2017 au plus tard.**

Une enveloppe budgétaire de 5 millions d'euros est réservée pour cet appel.

Les participants à cet appel à projets doivent compléter une fiche de candidature à travers une **plateforme de gestion informatique sécurisée**. Pour toute information concernant les modalités pratiques, veuillez consulter le site web **[www.fse.lu](http://www.fse.lu)** ou **contacter le secrétariat du FSE** via l'adresse email [secretariat.fse@mt.etat.lu](mailto:secretariat.fse@mt.etat.lu) ou par téléphone au 247-86187. Une réunion d'information à l'attention des porteurs de projets intéressés sera organisée le **lundi 13 mars 2017 à 10h00** dans les locaux du Ministère du Travail, de l'Emploi et de l'Économie sociale et solidaire.

AVIS

<div></div> <div><b>Avis de marché</b>  <b>Procédure :</b> européenne ouverte <b>Type de marché :</b> Travaux  <b>Modalités d'ouverture des offres :</b> Date: 23/03/2017 Heure: 10:00 Lieu: Le Fonds Belval 1, avenue du Rock'n'Roll L-4361 Esch-sur-Alzette Tél.: +352 26840-1 Email: <a href="mailto:soumission@fonds-belval.lu">soumission@fonds-belval.lu</a>  <b>SECTION II : OBJET DU MARCHÉ</b>  <b>Description succincte du marché :</b> Soumission relative aux travaux de cloisons dans l'intérêt de la Maison du livre à Esch Belval.  <b>SECTION IV : PROCÉDURE</b>  <b>Conditions d'obtention du cahier des charges :</b> À télécharger gratuitement sur le portail des marchés publics (<a href="http://www.pmp.lu">www.pmp.lu</a>)  <b>SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES</b>  <b>Autres informations :</b>  Réception des offres : La remise électronique des offres est autorisée pour cette soumission. Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.  <b>Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. :</b> 09/02/2017  <b>La version intégrale de l'avis n° 1700261 peut être consultée sur <a href="http://www.marches-publics.lu">www.marches-publics.lu</a></b></div>	<div></div> <div><b>Avis de marché</b>  <b>Procédure :</b> européenne ouverte <b>Type de marché :</b> Travaux  <b>Modalités d'ouverture des offres :</b> Date : 24/03/2017 Heure : 10:00 Lieu: Le Fonds Belval 1, avenue du Rock'n'Roll L-4361 Esch-sur-Alzette Tél.: +352 26840-1 Email: <a href="mailto:soumission@fonds-belval.lu">soumission@fonds-belval.lu</a>  <b>SECTION II : OBJET DU MARCHÉ</b>  <b>Description succincte du marché :</b> Soumission relative aux travaux de menuiseries intérieures dans l'intérêt de la Maison du Livre à Esch Belval.  <b>SECTION IV : PROCÉDURE</b>  <b>Conditions d'obtention du cahier des charges :</b> À télécharger gratuitement sur le Portail des marchés publics (<a href="http://www.pmp.lu">www.pmp.lu</a>)  <b>SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES</b>  <b>Autres informations :</b>  Réception des offres : La remise électronique des offres est autorisée pour cette soumission. Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.  <b>Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. :</b> 09/02/2017  <b>La version intégrale de l'avis n° 1700262 peut être consultée sur <a href="http://www.marches-publics.lu">www.marches-publics.lu</a></b></div>	<div><b>Postes vacants</b>  Le Service de la formation des adultes du Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse entend recruter <b>Plusieurs employés du groupe d'indemnité A2 ou A1 (m/f) à tâche complète et à durée indéterminée à partir du 1er mars 2017 pour la formation linguistique de demandeurs de protection internationale et de primo-arrivants</b>  Les candidats et les candidates doivent être détenteur d'un diplôme universitaire du grade de bachelor sanctionnant un cycle d'études complet d'au moins 3 années ou du grade de master sanctionnant un cycle d'études complet d'au moins 4 années en langue française ou en sciences éducatives ou bien présenter un certificat sanctionnant des études reconnues équivalentes correspondant à la formation exigée.  La maîtrise de deux des trois langues administratives (allemand, français, luxembourgeois) et de l'anglais est exigée.  Les candidatures avec CV et copies des diplômes universitaires sont à adresser pour le <b>24 février 2017 au plus tard</b> au Service de la formation des adultes 12-14 av. Emile Reuter L-2420 Luxembourg  <b>Fonds pour le développement du logement et de l'habitat</b>  <b>Avis rectificatif</b>  <b>Procédure :</b> européenne ouverte  <b>Type de marché :</b> Travaux  <b>Cet avis rectifie l'avis 1700154 publié le 25/01/2017 sur <a href="http://www.marches-publics.lu">www.marches-publics.lu</a>.</b>  <b>Avis auquel se réfère la présente publication :</b> Numéro d'avis au JO : 2017/S 019-032371 du 27/1/2017</div>	<div><b>Intitulé :</b> Soumission pour les travaux de menuiseries extérieures alu pour le projet 2346 - Construction de 5 résidences Alferweiher à Echternach.  <b>Description :</b> Soumission pour les travaux de menuiseries extérieures alu pour le projet 2346 - Construction de 5 résidences Alferweiher à Echternach.  <b>Texte à rectifier dans l'avis original</b> Capacité économique et financière : Déclaration concernant le chiffre d'affaires réalisé par l'entreprise au cours des 3 derniers exercices dont la moyenne sera supérieure à 1,78 Mio euros. Capacité technique : Une liste des références (au minimum 3) d'envergure similaire pour des marchés analogues et de même nature. L'effectif minimal du candidat est de 20 personnes.  <b>Dates à rectifier dans l'avis original :</b> 04/04/2017 à 10h00  <b>Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. :</b> 09/02/2017  <b>La version intégrale de l'avis n° 1700154 peut être consultée sur <a href="http://www.marches-publics.lu">www.marches-publics.lu</a></b>  Tania Fernandes Présidente du Fonds pour le développement du logement et de l'habitat</div>
--	---	---	--